

行政院及所屬各機關出國報告  
(出國類別：其他-展覽)

## 2010 台灣工藝時尚米蘭國際家具展 展覽工作報告

服務機關：99 國立臺灣工藝研究發展中心

職稱姓名：所長 林正儀  
副研究員 賴怡利

出國地區：義大利米蘭

出國期間：99 年 04 月 11 日至 23 日

報告日期：99 年 07 月 20 日

## 行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：2010 台灣工藝時尚米蘭國際家具展展覽工作報告

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

林正儀/國立台灣工藝研究發展中心/所長/049-233-4272

賴怡利/國立台灣工藝研究發展中心/副研究員/049-233-4141 ext.361

林欣毅/國立台灣工藝研究發展中心/約僱助理員/049-233-4141 ext.366

出國類別：1 考察2 進修3 研究4 實習5 其他

出國期間：九十九年四月十一日至二十三日 出國地區：義大利

報告日期：九十九年七月

關鍵詞：工藝、設計、時尚、Yii、品牌、義大利、米蘭國際家具展、米蘭設計週

### 內容摘要：

國立臺灣工藝研究發展中心 Yii 品牌，代表臺灣工藝設計於 2010 年 4 月 14~19 日國際最具指標性的創意設計舞台義大利米蘭國際家具展（Salone del Mobile）期間首次登上專業地位崇高的米蘭三年展中心（La Triennale di Milano）展出，徹底改寫了僅有北歐及日本設計品牌得以進場參展的高門檻，展出期間 Yii 呈現台灣獨特且引領未來生活想像的生活美學價值與設計觀點。

短短六天展期間，以「自然、人文、永續」為核心精神的「Yii」，結合精湛工藝技術，展現內斂深厚創作能量，目前已超過 120 則國際媒體報導。包括全球最大設計入口網站 Core77 及全球設計界最大資訊網站 designboom 的專題介紹，國際專業設計雜誌，如 FRAME、Items、DAMn、The Dots、wallpaper、FORM、DDN 等專訪與畫面拍攝。VIP Night Party 活動當天國際媒體出席人數達 291 人、知名精品業和各國買家出席人數 144 位，設計專業人士及愛好者高達 3000 人，展期間共吸引 12 萬人次蒞臨展場。總計創下約 6,000 萬元以上的國際媒體曝光產值，預計後續可達到 6,000 萬台幣以上接單產值。

# 目次

壹、 目的.....	2
貳、 過程	
一、 展前籌備.....	3
二、 行程表.....	5
三、 展覽內容.....	6
四、 展覽成果.....	15
五、 拜會及參訪.....	19
參、 心得及建議.....	47

## 肆、 附錄

附件一 2010 工藝時尚米蘭國際家具展展覽手冊.....	49
附件二 2010 工藝時尚米蘭國際家具展展覽作品清單.....	52
附件三 2010 工藝時尚米蘭國際家具展業務洽詢表範例.....	70
附件四 2010 工藝時尚米蘭國際家具展推廣文宣品/名片/展牌.....	71
附件五 2010 工藝時尚米蘭國際家具展展場位置圖 .....	74
附件六 2010 工藝時尚米蘭國際家具展展覽開幕記者會新聞稿.....	75
附件七 2010 工藝時尚米蘭國際家具展成果新聞稿.....	78
附件八 2010 工藝時尚米蘭國際家具展相關報導 .....	79

## 壹、目的

工藝時尚—Yii 品牌，是國立臺灣工藝研究發展中心（以下簡稱本中心）2007 年開始執行文化創意產業發展計畫項下之子計畫「工藝新貌跨領域創作計畫」與台灣創意設計中心（以下簡稱台創中心）共同合作所創立的品牌。透過媒合工藝家與設計師共同合作，開發出具臺灣傳統工藝技法及當代時尚新設計的作品。

繼去年 2008、2009 年相繼於「法國巴黎國際傢飾用品展」、「米蘭國際家具展」展出獲得豐碩成果後，便積極規劃參與其他國際知名商展。本年度米蘭國際家具展，由本中心首次進軍義大利米蘭三年展中心(La Triennale di Milano)，展現政府推動文化創意產業創新研發與國際推廣之企圖與決心。透過米蘭展，宣揚臺灣優質的文化國力，讓臺灣能對國際發聲，達成文化外交目的。

此次並藉由本中心派員並帶領 4 位工藝師及 4 位設計師共赴米蘭國際家具展，除協助現場產品導覽解說及示範製作外，並實際觀摩商業行銷操作機制，及參訪米蘭文化創意產業相關機構，以蒐集文化創意產業發展及國際設計開發相關資訊，提升產品設計、品牌經營行銷等之策略方針，朝具國際市場之方向積極準備及發展，提升台灣工藝創意產業之國際競爭力。

## **貳、過程**

### **一、展前籌備**

#### **(一) 執行步驟**

1. 台灣工藝時尚 98 年作品開發修正，集結收件，確立展品名單。
2. 「2010 台灣工藝時尚米蘭國際家具展場地承租」採購案。
3. 「2010 台灣工藝時尚義大利米蘭國際家具展展場設計施工與國際推廣」委託服務採購案。
4. 「2010 義大利米蘭國際家具展包裝運輸」委託服務採購案
5. 展品中、英文名稱與展品介紹翻譯。
6. 展品清冊整理，辦理展品綜合保險。
7. 展品攝影。
8. 進行產品包裝、交付運輸及報關等事宜。

#### **(二) 「2010 台灣工藝時尚米蘭國際家具展場地承租」採購案**

1. 場地空間：米蘭三年展中心(Ia Triennale di Milano)，場地約 250 平方公尺
2. 包含佈展與撤展時間：4 月 8 日至 4 月 22 日。
3. 對外開放時間：4 月 14 日至 4 月 19 日，每日上午 10 時 30 分至下午 10 時。

#### **(三) 「2010 台灣工藝時尚義大利米蘭國際家具展展場設計施工與國際推廣」委託服務採購案**

1. 國際策展團隊進行台灣工藝時尚米蘭國際家具展展場設計規畫、場地施工、佈卸展等整體規劃與執行。
  - (1) 本展場策展之規劃與設計，場地堪察、場地設計、公用區域與場地施工之配置協調，及整合本案與米蘭三年展中心之展場導引系統、視覺系統之設計風格協商。
  - (2) 展場設計、施工建材、佈線系統規畫等需符合相關規定，英文說明詳見附件三，其他相關規定請策展團隊派員至「米蘭三年展中心」討論協調。
  - (3) 展場相關佈卸展規畫執行、施工；展品協助佈、卸展；展場設施環境復原。

2. 整體推廣策略規畫與執行、媒體公關活動與推廣媒宣製作，媒體協調聯絡、展覽接待推廣、展務及導覽執行、文宣及網站設計製作。
  - (1) 國際媒體報導規劃、國際媒體名單擬定及邀約、公關活動辦理規劃，展前展務規劃、協調、活動安排協調工作，國際推廣中、英、義等版本「新聞稿」撰寫，與其他相關事項整合溝通及聯繫工作。
  - (2) 設計並製作「活動網站」、「台灣工藝時尚成果專刊/光碟 1000 份」、「記者資料提袋 500 份」、「活動推廣品 50 份」、「作品說明牌」、「參展人員名牌與名片」等。
  - (3) 參展人員之行程規劃與展前訓練。
  - (4) 辦理米蘭當地之展前記者會與業界交流茶會。
  - (5) 進行展覽期間之公關接待、導覽解說、作品每日佈卸、清潔維護、消耗品更換(消耗品費用由承辦廠商負擔)與各項展務執行工作，並辦理緊急應變處理。
  - (6) 製作、填寫業務洽談表，匯整統計，並收集整理作品洽詢者名片與其他聯絡資料、並收集其他相關單位資料，以利日後追蹤、推廣與參考用。
  - (7) 進行活動實錄拍攝；活動拍照。
  - (8) 辦理展後成果發表記者會，進行展覽後續之媒體聯繫與追蹤，彙整與統計洽談表與相關資料。

#### **(四) 「2010 義大利米蘭國際家具展包裝運輸」委託服務採購案**

1. 2010 臺灣工藝時尚義大利米蘭國際家具展，展品與相關物件之國際來回空運：自國立臺灣工藝研究發展中心收件至義大利米蘭三年展中心，展覽結束後並送返國立臺灣工藝研究發展中心完成簽收為止。
2. 參展作品共計約 60-75 件作品。
3. 推廣品、印刷品、展覽相關文件用品包裝運輸：共約 300 公斤。
4. 展品與相關物件之包裝、拆裝、內陸運輸、倉管、報關、倉儲租賃(展場無倉儲空間)等工程，所需包裝材料均由承攬廠商負擔；展覽期間亦需指派工作人員一名在會場辦理收送貨與每日展品佈卸工作。
5. 展品報關海空運輸作業：收件後由本中心同仁檢視所有作品包裝，作品用氣泡布

及其他包裝材料包裝並置入木箱，再以保麗龍等填充材料充塞空隙固定，箱外標示編號和照片。經由本中心啟程運送至裝運公司倉儲放置，再由裝運公司再次重新檢視所有作品包裝，另訂製國際運輸用之大木箱，將所有小箱置於木箱內，空隙以發泡材料填充，以達防震、防水功能，增加展品安全。

## 二、行程表

日 期			起迄地點	任 務	備註
月	日	星期			
4	11	日	桃園國際機場-米蘭	啟程。	1
4	12	一	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展佈展，與相關活動流程工作分配。	1
4	13	二	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展開幕記者會。	1
4	14	三	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等作業。	1
4	15	四	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等作業。	1
4	16	五	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等作業。	1
4	17	六	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等作業。	1
4	18	日	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等，與卸展作業。	1
4	19	一	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展，分工導覽、接受採訪、翻譯等，與卸展作業。	1
4	20	二	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展卸展作業。	1
4	21	三	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展卸展作業。	1
4	22	四	米蘭	台灣工藝時尚米蘭國際家具展卸展作業。	1
4	23	五	米蘭-桃園國際機場	抵達台灣。	1

## 三、展覽內容

### (一) 米蘭國際家具展 Salone Internazionale del Mobile 展覽概述

#### 1. 2010 米蘭國際家具展介紹：

##### (1) 背景：

米蘭設計週（Milan Design Week），原稱「米蘭國際家具展（Salone Internazionale del Mobile）」；國內簡稱米蘭展，每年4月於義大利的時裝與設計之都—米蘭市舉辦，是全世界創意設計界最重要的發表舞台。

米蘭設計週的重要性在於：世界上沒有任何其他的設計活動具有她一樣的磁力和媒體操作效應，能吸引全球最知名的設計師和媒體，一同齊聚參與這不可缺席的設計盛事，而米蘭市在每年四月的這一週當中，除了全球設計界人士及媒體湧入帶來動能，米蘭當地幾乎以全民參與的熱情和規模來擁抱這個設計盛會，更是全球其他商展所難以望其項背；即使是米蘭的另一項全球知名活動：一年兩次的時裝週，都無法達到這般的驚人規模。

## (2) 影響：

有世界三大家具展之稱的「米蘭國際家具展」（或稱「米蘭設計週」）創辦於1961年，今年邁入第49屆，展覽形式分為「會內展(Fiera)」及「會外展(Fuori Salone)」，「會內展(Fiera)」於全歐洲最大的Rho Pero展覽會場展出，共計24個大型商展展館，參展廠商超過2300家，光是此部份的規模及質感之高，為全球所有設計商展難以匹敵。「會外展(Fuori Salone)」在90年代之後的發展，更為米蘭設計週的創意發表，帶來極為多樣的能量及吸引力，並且在創意表現及展覽豐富度上已明顯勝於會內展。今年度會外展在全市超過400多個展點，從最具影響規模的Super Studio、SWAROVSKI水晶宮、Moroso、Kartell…等品牌到設計概念的Young Creative Poland、100%British Design等，無一不卯足全勁，從琳琅滿目的展覽中脫穎而出。

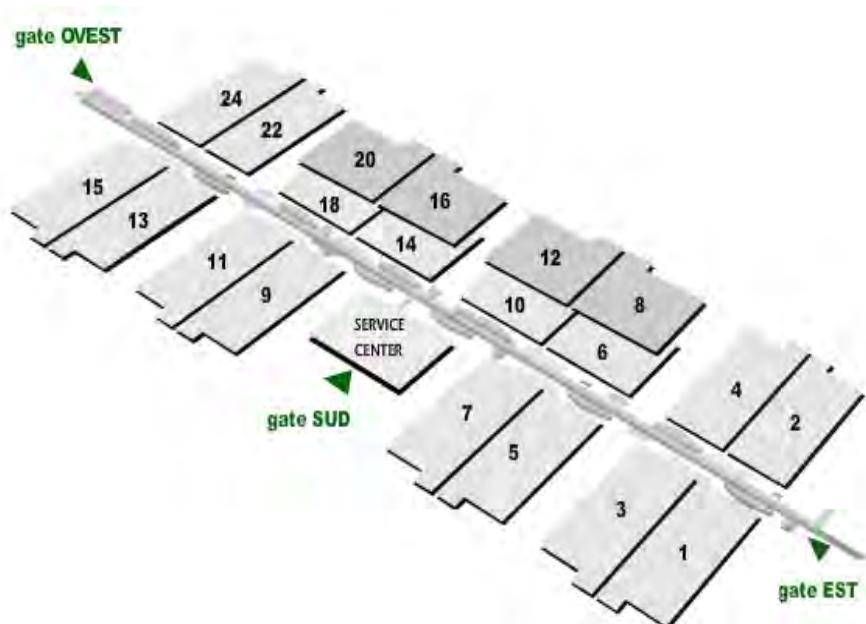


圖1-1 會內展 24個展館圖(Fiera)

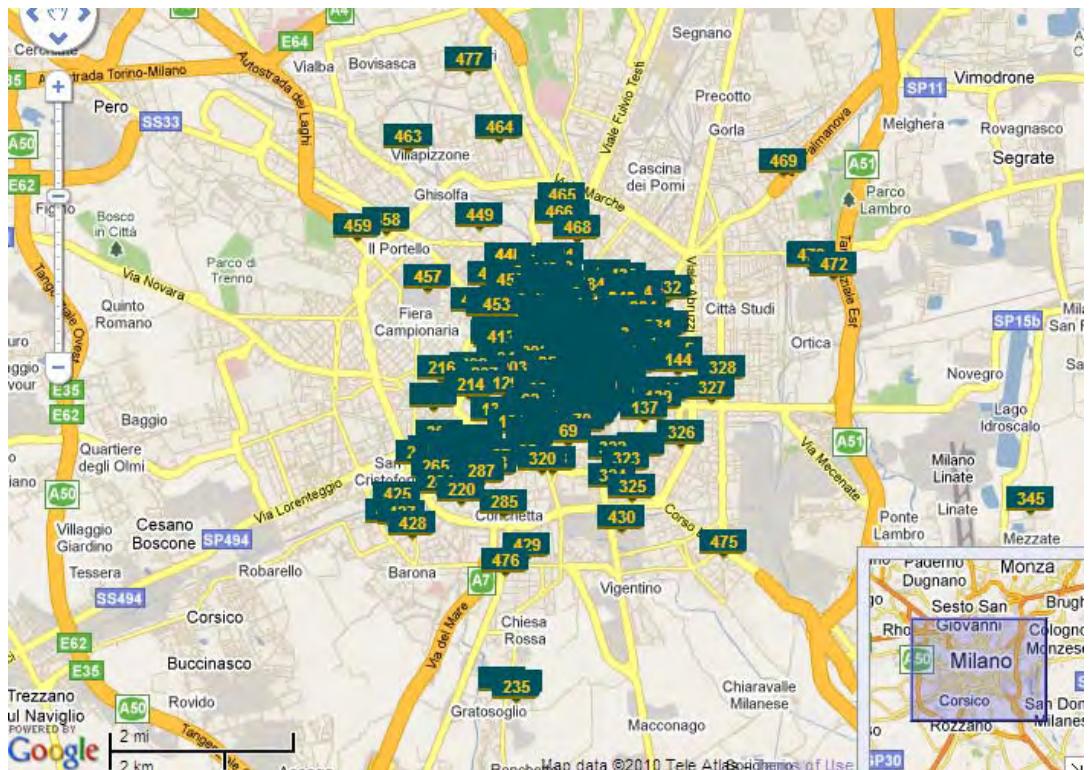


圖 1-2 會外展 400 多個據點(Fuori Salone)

## 2. 展覽時間：

2010 年 4 月 14 日至 4 月 19 日。

## 3. 展覽地點：米蘭三年展中心(La Triennale di Milano)

- (1) 地址：Viale Alemagna 6, Palazzo dell' Arte
- (2) 電話：39-02-724341
- (3) 網站：[www.triennale.it](http://www.triennale.it)

三年展中心為設計王國義大利全國唯一的設計博物館，不只是設計展重鎮，多年來更以建築展為其名噪世界的表現。該館創始之初，希望能拉近設計與人群的距離，因此便將定位界定於設計、藝術與商業之間，工業設計產品之外，逐漸也擴展領域至服裝、建築和當代藝術，見證重要的文化趨勢與社會現象，從理性主義建築到工業設計，以及和環境有關的新議題，米蘭設計週以外的檔期，仍有可看性極高的設計品展覽，除此之外，博物館更收藏了歷年來的賣座作品，可說是近代設計史的縮影，尤其是三年中心一樓的咖啡廳，顧客所使用的椅子和陳列擺設都是歷年來大師的經典設計作品，讓人們除了擁有視覺上的享受，更有機會實際體驗設計與生活的結合。

於米蘭國際家具展期間，三年展中心想當然爾搖身一變，成為全球專業人士

專注之焦點場域，因此各國知名品牌和設計同業無不將其進駐參展視為最高榮耀及成就，該館象徵著極重要的專業地位，對於展品與展覽設計的品質要求，勢必更甚於其他會外展場地。



圖 2-1 三年展中心位置圖

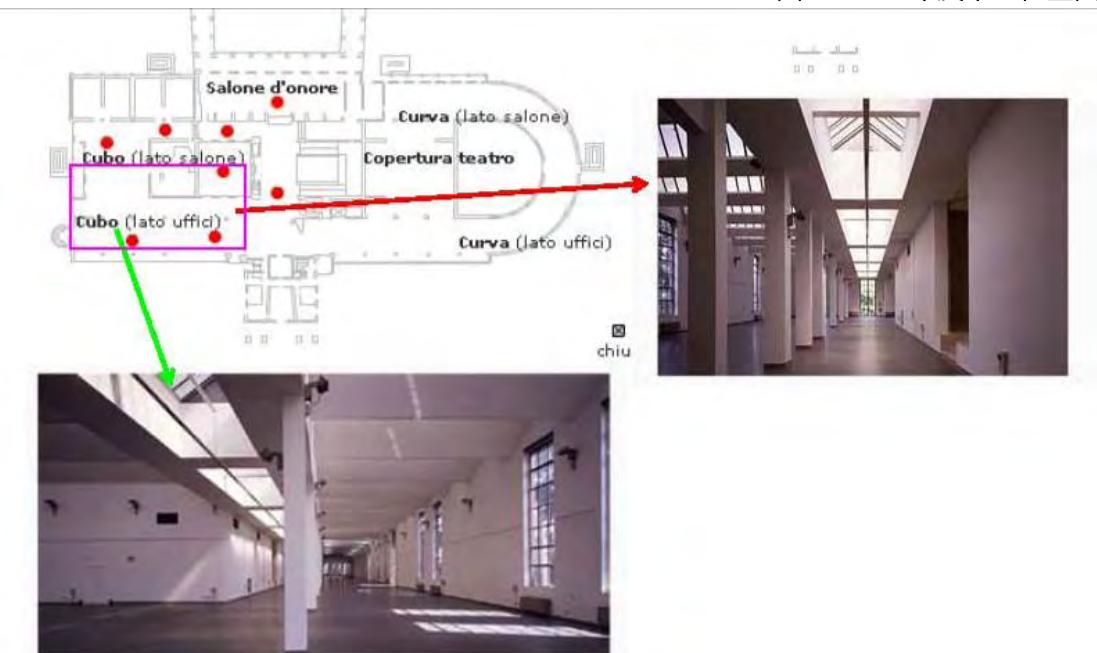


圖 2-2 Yii 品牌展場位置與空間圖

## (二) 2010 台灣工藝時尚米蘭國際家具展

### 1. 台灣工藝時尚 Yii 品牌精神：

Yii 的中文與「易」、「意」及「藝」字同音，代表著改變、異動，它象徵了轉變、設計意念和工藝這三重意涵，以及此三者間的完美結合。這個命名不僅代

表Yii以當代設計轉化傳統工藝的中心思想，並傳達以精湛技法對產品製作品質的追求。由於以人文及自然之間的合諧關係為出發點，Yii大多數產品皆採取手工製作，並於製造流程中摒除造成環境負擔的因子，以示尊重環境與大自然的決心。

## 2. 策展主題：

面對講求環保之國際趨勢，工藝融合人類生活智慧及尊重自然法則之內涵，具備高度發展潛力。本中心近年策動以『綠工藝』為臺灣工藝發展方向，企圖以富含文化內涵、環保手感與創意設計之生活工藝物件，為忙碌但生活單調的現代人，提供一種聰慧、有品味且簡約自然的生活方式及生活價值。並結合Yii品牌精神，因此此次產生三大策展主題。

### (1) 策展主題一「師法自然」( Inspired by Nature )

以Yii品牌精神秉持著自然為宇宙萬物之根本，師法自然法則，不破壞自然，與自然共生之和諧關係來發展作品，作品如結合竹編繭型椅及蠶自然吐絲進行創作，編織出潔白滑順繭椅巨作之「作繭計畫」。

### (2) 策展主題二「人文」( Cultivation )

以Yii品牌展現從「尊重自然」學習到屬於臺灣特有的生活技藝及生活態度來發展作品，作品如將台灣的紅磚透過精湛之人文技藝轉化為光滑雅致的家居用品之「砌磚計畫」系列。

### (3) 策展主題三「永續」( Sustainability )

以Yii品牌精神秉持著從「自然」與「人文」之平衡關係來發展作品，達成萬物和諧、永續發展之境界，作品如將廢棄之漂流木改造成典藏精品漆木櫃「書法」；及將IKEA家具加入臺灣漆藝、細銀、木雕、琉璃技藝之「IKEA plus 系列」。

## 3. 展場設計與執行

### (1) 館外至展場-



圖 3－1 Yii 旗幟(吊掛於三年展中心外)



圖 3－2 導引入口指示牌(吊掛於 2 樓處)



圖 3－3 Yii 旗幟(吊掛於一樓大廳)

## (2) 展場區-

### A、展場空間

本場地位於三年展中心二樓，長 22.5m，寬 13.7m，挑高為 8.5m，面積共約 250 平方公尺的長方體偌大空間。

### B、展場設計

採用層次性的空間氛圍營造，與台灣工藝精神之天人合一的生態觀點-自然(Impired by Nature)、人文(Cultivation)、永續(Sustainability)相互呼應。

下述三種層面的設計與氣氛營造，讓人由從開始進入展場的外圍靠近、到遊走竹林、到趨近觀賞作品、到最後於牆面畫作和作品之間的流連忘返。

#### a、第一層主展場氛圍：漫步竹林

展場入口意象加入了竹林元素，創造進入主展場之前的緩衝氛圍，引導觀展者想像如同竹林般的心境，並藉穿越其間的身體接觸，模擬竹林圍繞四周的親臨感受，循著小徑走到主要的作品展區，有尋幽訪勝之感。

#### b、第二層氛圍：中央旗艦館

以黑色旗艦館來突顯與聚焦作品的精緻氛圍，依三大主題「自然(Impired by Nature)」、「人文(Cultivation)」、「永續(Sustainability)」分為三大區擺置各主題代表性作品，以傳達階段性且具連貫性的訴求。以精簡語言設計出具塊體份量的室內建築；全黑的旗艦館給予作品各自展現的空間，並以戲劇化的打光聚焦產品細節，專業優質的燈光效果，為每一件作品做不同的呈現，創造出博物館級展出應有的氛圍。強烈表現每件產品之特色的同時，卻實質地建立了這些產品之間隱藏的關連性，在觀者的潛意識中埋下「Yii 工藝時尚」的深刻印記。

#### c、第三層氛圍：手繪插圖傳達台灣工藝精神

在台灣文化與工藝精神傳達方面，我們希望詮釋台灣文化的豐富內涵，以及工藝師一生鑽研傳統技法，期望和諧運用自然材料與精細工藝技法

的奉獻和承諾。藉由新穎細膩畫風，表現當代台灣生活價值中的環保與人文反思。以詩意、寫意的手法，不誇張、不搶走展品的焦點，但卻內斂且深意地於背景中的大面插畫輸出呈現，也是台灣工藝師謙沖和氣的另類詮釋。

#### d、策展三主題及品牌形象之影片：動態呈現作品製作過程

策展主題分別為自然、人文、永續，各主題之代表作品分別為「作繭計畫」、「砌磚計畫」、「書法」櫃，三大展區分別剪輯其作品概念發想及製作過程，主以作品展示做為靜態成品呈現，輔以製作過程影片做為動態故事性的概念敘述，讓參觀者在一動一靜之間的以更深切體會其作品背後的故事和創意。

#### C、展場呈現：設計圖與實景照片



圖 4-1 展場設計意象圖：漫步竹林



圖 4—2 展場設計意象圖：利用黑色絹布與金箔營造竹林效果



圖 4—3 展場設計意象圖：以黑色旗艦館來凸顯與聚焦作品的精緻氛圍

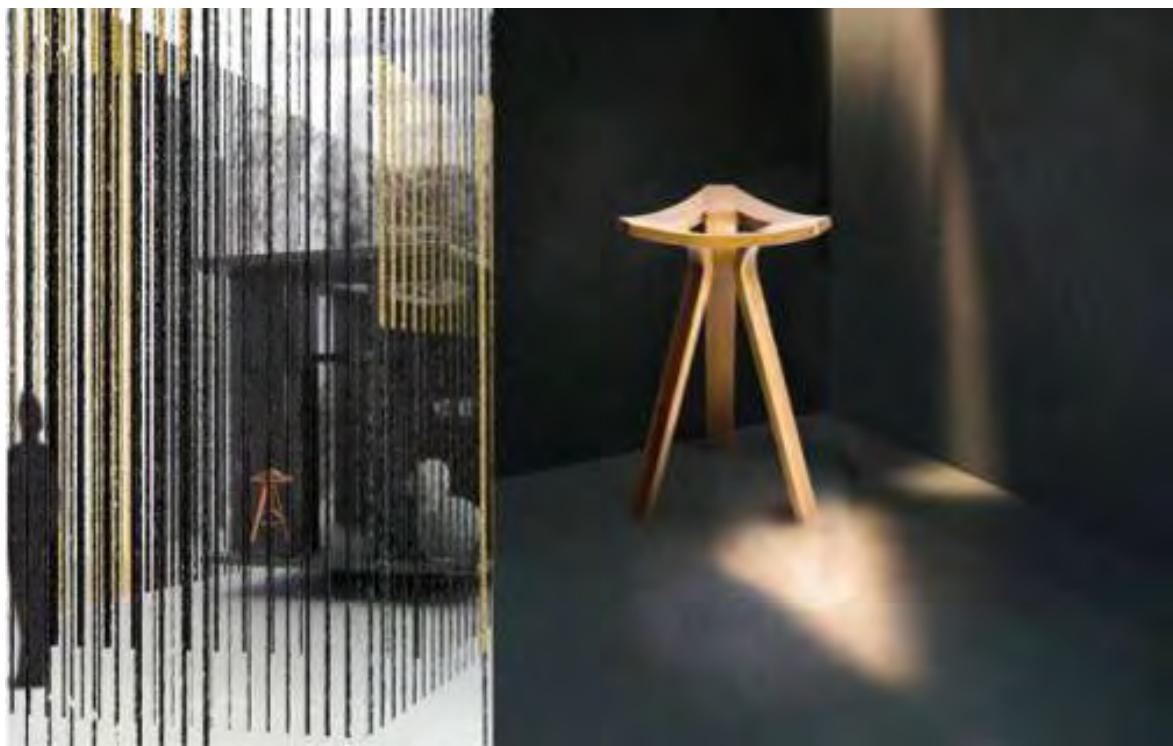


圖 4-4 展場設計意象圖：打光聚焦產品細節

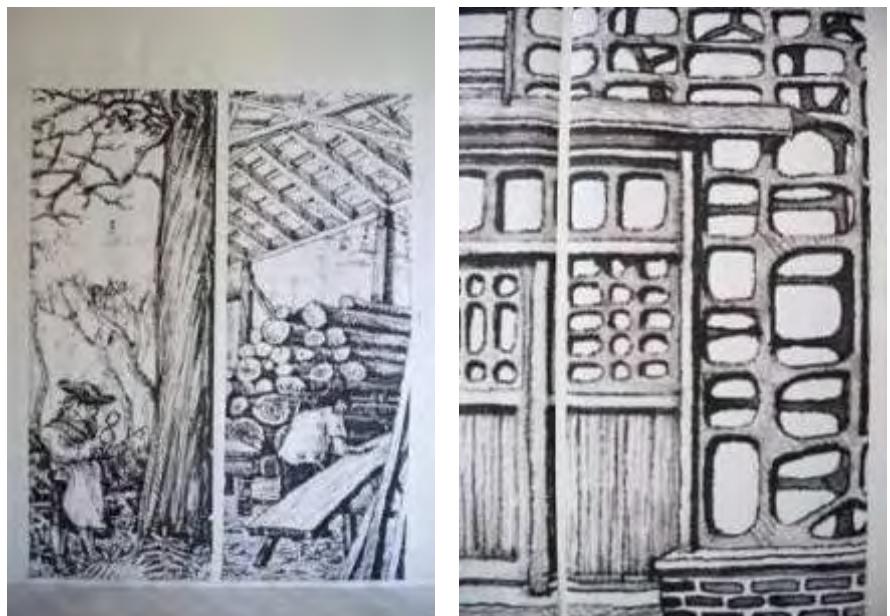


圖 5 第三層氛圍之手繪插圖



圖 6-1 展區投影現場照片



圖 6-2 入口處 白天/晚間



圖 6-3 展館內照



圖 6-4 展館內照



圖 6-5 展館內照

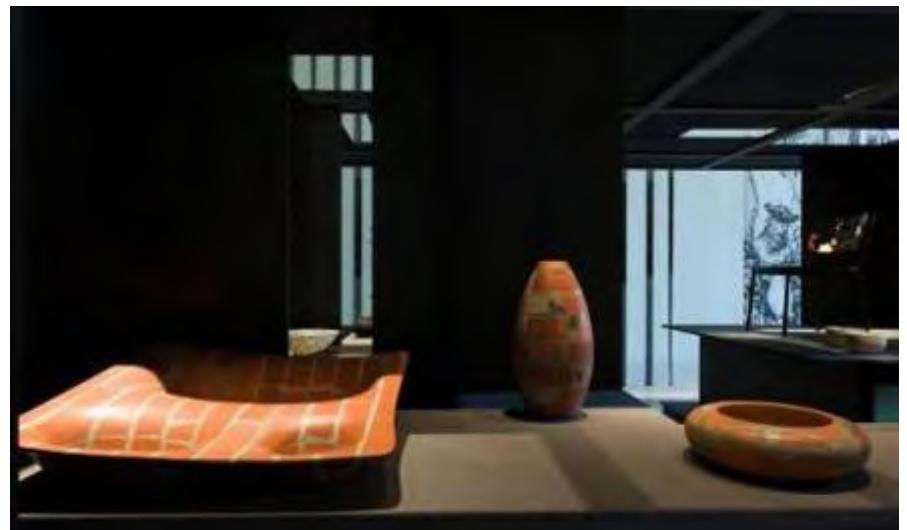


圖 6-6 展館內照

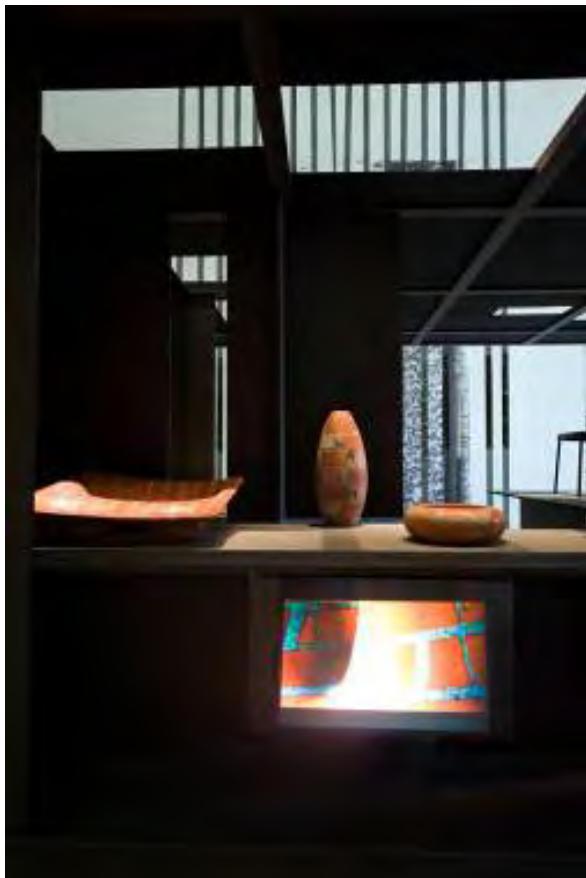


圖 6-7 展館內照

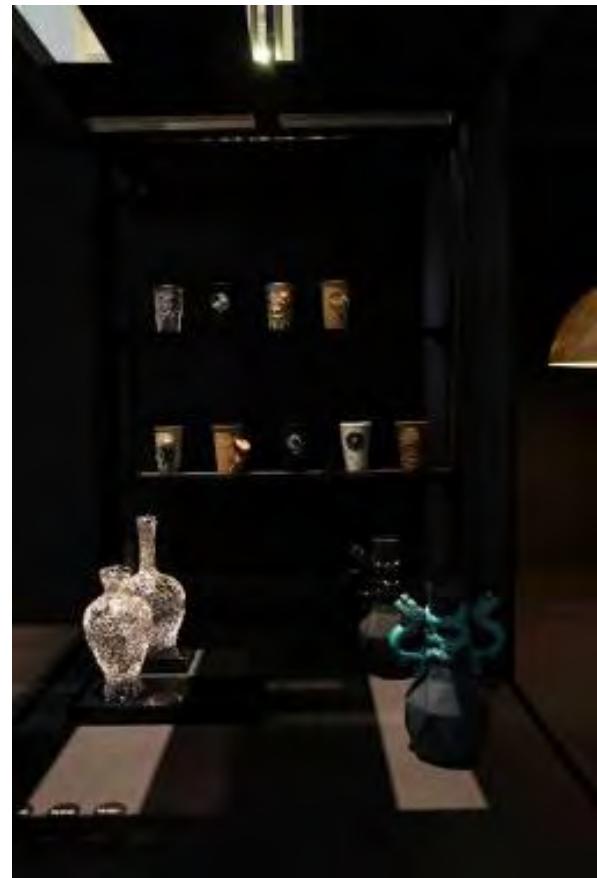


圖 6-8 展館內照



圖 6-9 展館內照



圖 6-10 展館內照

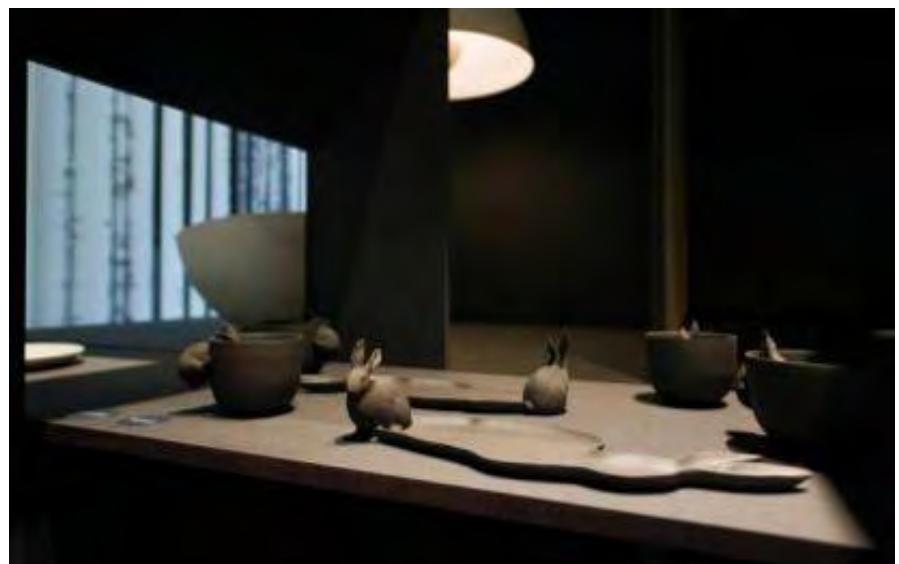


圖 6-11 展館內照

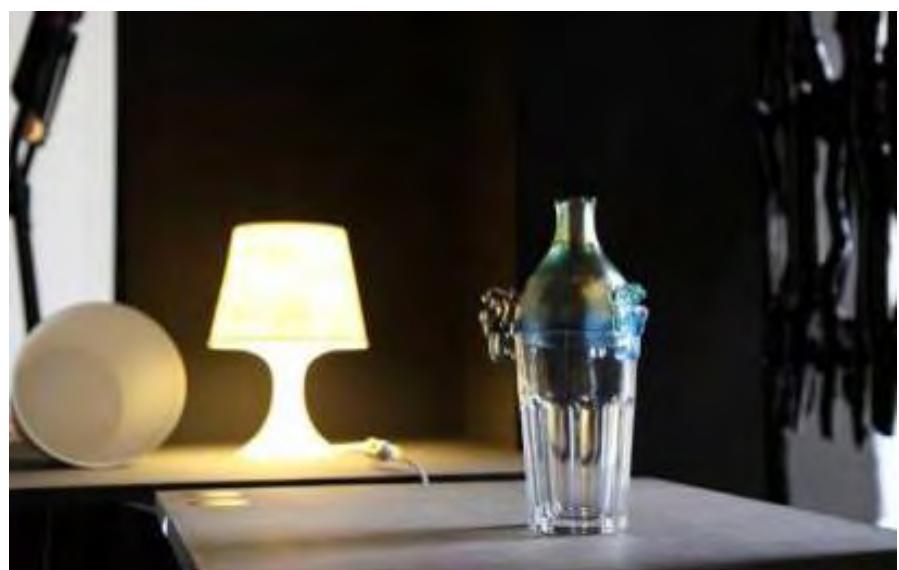


圖 6-12 展館內照



圖 6-13 展館內照

#### 4. 媒體預展(Press Preview)

- (1) 時間：2010 年 4 月 13 日
- (2) 地點：三年展中心全館(含工藝時尚展區)
- (3) 邀請對象：各類國際媒體
- (4) 邀請人數：約 500 人
- (5) 活動內容：

於 4 月 13 日展覽開展前，規劃搭配三年展中心之整體媒體時段規劃，邀請各界媒體出席，與一般大眾觀展做區隔，賦予高品質採訪時間與環境，藉以爭取更精準更有深度的採訪和報導。安排歐洲各國語言，積極安排國際媒體與林主任、各工藝師與設計師深度訪談，以爭取最高的媒體導覽及報導效應。

#### (6) 媒體採訪



圖 7-1 由專業翻譯人員協助林正儀主任進行義大利文媒體專訪



圖 7-2 媒體中央社訪問林正儀主任



圖 7-3 設計師王俊隆媒體訪問



圖 7-4 設計師廖柏晴媒體訪問



圖 7-5 媒體 la vie 與雅砌訪問林正儀主任及賴怡利組長



圖 7-6 媒體 C6TV 訪問 Gijs Bakker



圖 7-7 設計師王孝儒媒體訪問



圖 7-8 由專業公關人員配合不同語言進行國際媒體與買家接待



圖 7-9 公關人員接待設計師詢問展覽訊息



圖 7-10 公關人員為來賓解釋問卷內容



圖 7-11 接待 ELLE DECORATION 雜誌媒體



圖 7-12 公關人員進行 Yii 品牌作品專業導覽解說

## 5. VIP Night Party 暨開幕活動

(1) 時間：2010 年 4 月 14 日 18:00-20:00

(2) 地點：三年展中心工藝時尚展區

(3) 邀請對象：

全球博物館策展人、藝廊經營者、設計界、藝文界、產業界意見領袖及參展廠商、米蘭台灣貿易中心、駐義台灣廠商、全球各大知名媒體

(4) 邀請人數：約 1000 人

(5) 致詞貴賓：

文建會盛治仁主委、米蘭貿易中心周行葦主任、設計總監 Gijs Bakker

(6) 活動內容：

活動內容為邀請 (VIPs)，以事先預約登記(RSVP)方式，憑實體邀請函參加本交流活動。全程由專業公關禮儀應對，並以國際公關活動細節水準執行。針對上述 VIP 貴賓，發送精心設計製作的實體邀請函，以憑實體邀請函入場及核對預約名單中人名的高規格及限制性，辦理交流會 Party，門口安排黑衣安檢人員把關，塑造此次活動的殊榮性與獨特性。除了現場供應台灣特有如滷肉飯、紅豆餅、蘿蔔糕、春捲等等道地小吃，以及歐規宴會飲料如啤酒和香檳，使此次活動意義別具彰顯與台灣特色。開幕儀式以邀請盛治仁主委、創意總監 Gijs Bakker、設計師代表一位、工藝師代表一位舉杯敬酒作為儀式重點畫面，會後並由參與設計製作的設計師和工藝師現場表演示範及解說，另以問與答小遊戲和贈送紀念品方式，增加台上台下互動，藉以拉近台灣與國際間的距離。

(7) 活動流程表

時間	內容	備註
10:30-18:30	展覽	
17:00	F&B 進場	負責人員：Nora、嘉莉
17:00-18:30	F&B 準備 Party 會場佈置	
18:30-19:00	媒體接待 貴賓名單審核	OTE、Olga、Nora
19:00	活動開始	
19:00-19:05	文建會 盛治仁主委致詞(英文)	翻譯人員 Alice 同步翻譯義文
19:05-19:10	米蘭貿易中心 周行葦主任致詞(英文)	
19:10-19:15	Gijs Bakker 致詞	
19:15-19:20	舉杯儀式	文建會盛治仁主委

		台灣工藝研究發展中心林正儀 主任 工藝師代表陳培澤 設計師代表王俊隆
19:20-19:25	休息	
19:25-19:45	示範教學、解說	設計師 王俊隆
19:45-19:50	Q&A	工藝師 陳培澤
19:50-20:10	示範教學、解說	設計師 徐景亭
20:10-20:15	Q&A	工藝師 陳高明
20:15-20:35	示範教學、解說	設計師 廖柏晴、周育潤
20:35-20:40	Q&A	工藝師 廖勝文
20:40-21:00	示範教學、解說	設計師 吳孝儒
21:00-21:05	Q&A	工藝師 蘇建安
21:05	活動圓滿結束	

#### (8) VIP Night Party實景



圖 8-1 盛治仁主委以流利英文致詞



圖 8-2 盛治仁主委致詞後由專業人員進行義大利文翻譯



圖 8-3 周行葦主任致詞



圖 8-4 Gijs Bakker 致詞



圖 8-5 舉杯慶祝  
(左起設計師王建隆、工藝師陳培澤、設計總監 Gijs Bakker、  
文建會盛治仁主委、三年展中心館長 Andrea Cancellato)



圖 8-6 文建會盛治仁主委會晤三年展中心館長 Andrea Cancellato



圖 8-7 開幕典禮  
(左起工藝研究發展中心林正儀主任、三年展中心館長 Andrea Cancellato、文建會盛治仁主委、許耿修處長)



圖 8-8 工藝師陳高明、設計師徐景亭 示範解說



圖 8-9 設計師徐景亭



圖 8-10 示範解說  
(左起設計師周育潤、設計師廖柏晴、工藝師廖勝文)



圖 8-11 觀眾提問



圖 8-12 工藝師蘇建安 示範解說



圖 8-13 工藝師蘇建安與觀眾和互動照



圖 8-14 台下觀眾提問



圖 8-15 開幕式人潮壅擠，熱鬧非凡



圖 8-16 開幕式人潮壅擠，熱鬧非凡



圖 8-17 觀賞人潮絡繹不絕



圖 8-18 Gijs Bakker 與友人



圖 8-19 VIP NIGHT PARTY 會場由公關人員接待與把關

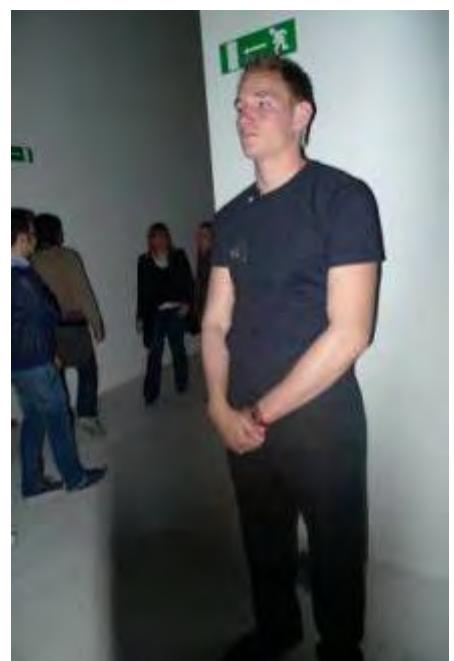


圖 8-20 現場保全人員

## 6. 展覽期間

於展覽期間，4月14日至4月19日早上10:30至22:00，本中心安排2名工作人員至會場，進行公關接待、導覽解說、作品每日佈卸、清潔維護、消耗品更換等各項展務執行工作，並且辦理緊急應變處理。會場隨時維持3名以上現場解說人員，既熟稔國際應對禮儀、穿著專業合宜，且深具國際溝通交涉技巧與能力，精通德、義、荷、法、俄、英、中等國語言。另外，展覽期間本團隊進行活動拍照與實錄DVD拍攝，做為此展覽之紀錄與留念，並且剪輯成媒體宣傳影片，以增Yii之知名度及曝光度。除此之外，本團隊特別設計問卷以了解前來米蘭展之參觀者的喜好與寶貴意見，並統計該成果、做為精進未來展覽活動舉辦之參考。

Yii品牌此次至米蘭參展，不僅展覽期間知名精品業、各國買家、設計專業人士及愛好者等蒞臨展場，前後一共吸引了12萬人次踴躍出席，活動十分順利、成功，而後國際媒體之報紙、雜誌、電視與網路報導，更使其後續之追蹤成果更為豐碩。全球最重要網站Core77、DDN、全球設計界最大的網站designboom等各大網路媒體，特為此大幅版面專題報導，並持續載廣發，而超過40家國際專業設計雜誌如：Blueprint、A&W、Wallpaper、FRAME、DAMn、FORM等，亦爭相報導Yii於米蘭展之成就。展覽截至今，已有上百則報紙、雜誌、電視和網路露出，為歷年來國外參展媒體曝光價值最高的一次；媒體露出詳見附件八。

## 四、展覽成果

### (一)「工藝時尚-Yii品牌」

Yii品牌此次至米蘭參展，成果豐碩。由於文建會盛治仁主委的親臨現場，本案強化國際媒宣推廣，在展場主題佈置、音響設施、活動流程規劃、媒體團邀約、多增加專業導覽翻譯接待人員等，更為台灣品牌製造話題高潮，帶來更多的媒體話題與助益。在VIP night的現場，人潮洶湧，媒體、設計界、買家、收藏家等皆佳評不斷，也獲得媒體各界爭相報導。活動當天國際媒體出席人數達401人、知名精品業和各國買家出席人數142位，包括LV、Hermes…等，設計專業人士及愛好者高達3000人；展期間一共吸引12萬人次蒞臨展場，其中包含全球博物館策展人、藝廊經營者、設計界、藝文界、各產業界意見領袖及參展廠商…等。

## (二)、「臺灣形象館」整體成果：

### 1、各界知名人士大力讚賞，國家形象提昇

- 設計趨勢預言家暨歐洲設計界意見領袖 Li Edelkoort：「深受感動！」
- 頂尖設計藝廊 New York Moss Gallery：「Yii 是今年米蘭展中最棒的展出！」
- 聞名歐亞的日本工業設計大師喜多俊之：「從 Yii 看見了亞洲之美，展場與作品深深吸引了我。」
- 英國知名設計雜誌 SALON 之編輯 Crystal Bennes：「看過這麼多的米蘭展品牌展出，Yii 是今年度最令她印象深刻並震撼的品牌之一；不諱言承認過往對台灣的陌生，每見到 Made in Taiwan 字樣總會下意識地貼上「廉價成衣」及「廉價家具」標籤，然而此次在米蘭博物館中心參觀 Yii 充滿設計美學的展現及創意新穎的作品後，徹底反轉了對 Made in Taiwan 的陌生及誤解，非常看好 Yii 品牌未來發展！」

台灣 Yii 品牌呈現台灣獨特且引領未來生活想像的生活美學價值與設計觀點，在米蘭展中及展後陸續獲得國際熱烈回響，讓來自世界各國之設計專業人士及設計愛好者讚佩不已，讓臺灣備受尊崇，這項難得的榮耀，為臺灣文化創意產業進軍國際寫下輝煌之一頁，並大幅提升了台灣國際形象及影響力。

### 2、國際媒體大幅報導

Yii 廣受國際媒體爭相報導，包括全球最大設計入口網站 Core77、全球設計界最大資訊網站 designboom 已有 11 則的專題報導；國際專業設計雜誌，如 FRAME、Items、DAMn、The Dots 、AT Casa 、WWD Life Style、The National 、Volkskrant 、Blueprint 、Crafts 、wallpaper 、FORM 、DDN 、ELLE D COR 等專訪與畫面拍攝，國際知名編輯更將之評為今年米蘭展「No 1.」，Yii 深受國際媒體讚賞喜愛不在話下，目前已超過 120 則國際媒體報導。

### 3、國際文化合作交流

Yii 品牌的展出所產生之效益將不僅只與訂單或是設計合作開發之洽商機會，更多來自世界各國各相關單位/協會的創意合作模式，如邀展、學術交流、活動推廣乃至於城市文化行銷活動等其他合作洽談契機，比起商展式展覽在這個國際設計舞台上有著更多元更廣泛合作機會。

被喻為世界三大展覽之一的米蘭國際家具展（設計週），早已是現代家具時尚設計的前導，不僅是義大利家具出口的平台，也是全世界設計界人士每年都熱切期待的盛會，亦是全球設計趨勢的風向指標。米蘭國際家具展已歷經 48

屆，展覽以及相關的推廣運作模式以及其他國家文化創意設計活動的行銷推廣手法亦是值得初次晉身國際舞台的台灣學習與仿效的，在這樣的國際性展覽，Yii 獲得相當多邀請展出以及合作接洽契機：

	國別	洽訪單位	合作事項
1	美國	Dwell on Design - Asia Now 展覽	展出日期自 2010/06/25 日止 06/27 日止
2	瑞士	瑞士 Lucerne DeSForM 2010: Design & Semantics of Form & Movement 研討會	合作洽談中
3	英國	英國工藝協會主任專訪	專訪主任及部分設計師
4	香港	香港設計中心 「2010BODW(Business of Design Week) 設計營商周展覽」	展出邀請
5	德國	Vitra Design Museum 「2010 Muscon 亞洲設計博物館年會」	展出邀請
6	日本	2010 日本生活及設計展 (2010LIVING & DESIGN)	展出邀請
7	荷蘭	Premseela Organization	對於本次作品表示相當喜愛及希望未來有機會能合作。
8	英國	Tent London	邀請 Yii 今年 9 月至倫敦展出
9	義大利	Louis Vuitton	洽談合作
10	法國	Hermes	洽談合作
11	義大利	三年展中心	洽談未來展覽合作

#### 4、產值效益

Yii 品牌此行不僅叫好更叫座，包括荷蘭知名收藏家 Schipper Bosch Beheer、美國大型零售批發商 Neiman Marcus 副總裁 Lgnaz M.Gorischeck、加拿大及荷蘭地區大宗且重要的批發商 High Tower Group 負責人 Natalie Hartkopf、英國重要採購商 Theo Williams 等國際收藏家及買家也相繼爭取收藏機會及採購事宜，連法國精品 Louis Vuitton 的設計經理也當場提出合作意願，商機之大，成果之豐碩，可謂替台灣工藝品牌之路墊下深厚基礎。

展覽截至目前為止，已有上百則媒體露出，國內外媒體曝光總產值高達 6,000 萬台幣以上，預計後續可達到 6,000 萬台幣以上接單產值，可視為歷年來國外參展媒體曝光價值最高的一次。而提升台灣國際形象及帶動台灣品牌知名度等價值更是無法以金錢衡量。台灣 Yii 品牌獲得國際設計產業的高度肯定及認同，在在說明台灣人民的生活美學價值及設計國力已與國際並駕齊驅，晉身世界一流之列。

## 參、心得及建議

基於本次展覽場地的尊榮性及獨特性，以及配合歐洲當地之舉辦型式，此記者會呈現有別於台灣慣有的短時間式、精華式由主持人手持麥克風主持的方式，改以搭配博物館靜雅氛圍的一對一隨身導覽介紹與作品參與人員之引薦，因此，我們要求現場工作人員需對每項作品的設計概念及製作方式接了解透徹，得以主動解決各媒體記者的疑問及好奇，同時也適時的引薦在旁的設計師與工藝師與媒體接觸，讓國際媒體在新聞資料袋中詳述的文字介紹之餘，能藉由現場人員或設計師、工藝師的解說更實際體會並做出精準報導。

展前進行媒體分類聯繫及波段式宣傳之策略，於記者會當天便可看出成效，現場參與媒體眾多且參與度極高；同時也由於採一對一隨身導覽方式進行接待，在不影響媒體觀感原則下，維持解說及介紹之高品質，勢必需付出較多時間，於是衍生出人手調度在導覽過程中因媒體記者人數超乎負荷而有調度上的難度，建議未來展覽如仍以此方式，增加人員數量勢必對展覽品質有正面幫助。

VIP NIGHT PARTY 暨開幕儀式，活動當天反應熱烈，除了展前邀請的貴賓熱情參與，其他不在邀請名單上的參與人潮也超乎預期，由於場地及進出人員皆有謹慎規劃及嚴格管控，現場秩序得以控制得宜；另外，身材高壯的保全人員被安排於中央旗艦館四周，適時維護展品在人潮簇擁狀況下不受破壞。

事前規劃行政院文化建設委員會盛治仁主委為開幕儀式致詞嘉賓，與文建會雙方溝通遺漏確認致詞台需求與否，所幸根據現場人員的臨場反應及協調，於活動開始前將需要的致詞台準備妥當，活動得以順利進行。

開幕儀式盛況空前，人聲鼎沸，現場工作人員仍各司其職，實為活動成功的助力之一；媒體記者的接待並沒有因現場零星突發狀況而輕忽怠慢，負責媒體的公關人員仍持續推動品牌和安排專訪，以爭取更多有效有益的報導機會。建議出席貴賓出席停留時間能加長，因應更多媒體的訪問(專訪或聯訪)需求和秩序。

工藝師現場教學，互動熱烈，搭配合作設計師一旁解說之組合，使參觀者進一步認識台灣之傳統工藝，進一步了解品牌之精神及作品之內容，建議下次可增多場次，拉近參觀者與品牌之距離，提昇品牌好感度，並有效創造現場參觀之口碑行銷。

繼展前記者會和 VIP Night Party 暨開幕儀式後，展覽期間參觀者以歐洲各國民眾、藝廊經營者、建築師、設計學院教授和學生為主，對英文熟悉程度較不及媒體記者高，因此

精通義大利文的翻譯人員便十分重要，本次合作國外公關公司的人員及由奧堤公關嚴格篩選的翻譯人員都在本活動中表現極佳。

每日於中央旗艦館三大展間播放影片的投影螢幕，其特殊效果及高技術引發到場民眾及其他專業技術人員的積極詢問，就可持續使用性和播放效果來看，此規劃是為展覽增添不少正面評價。

本次參觀者問卷填寫後回收便可換取專刊一本，填寫意願相較去年高，建議未來可繼續沿用此方式，以提升填寫問卷及回收量。

由此次參展觀察參觀者反應，歐美人士對於亞洲、東方之竹藝、漆器等及其背後的東方文化意涵即有興趣。期望藉由 Yii 作品探討更多台灣文化及歷史背景，可見 Yii 作品於國際市場上掀起一股熱潮，其品牌的精神及理念獲得認同，值得政府投入更多資源，使台灣工藝時尚持續在國際上發光發聲。

由此次參展觀察買家反應，部份人士對 Yii 品牌並不陌生，表示欲購買產品但無管道或資訊可聯繫，建議後續追蹤買家的負責人員及量產上市相關細節，由專業人士完善規劃，以延續 Yii 品牌的影響力及聚焦力。

此次專案開始後，因應三大主題變更及主委蒞臨擴大規模舉辦，執行中因展場規劃配合國外單位，工作節奏不似台灣快速，於原本時間有限的專案前置期，造成更大如期規劃時間壓力，所幸經過溝通，並將投影部份交由國內專業團隊趕工，如期於展覽中呈現，並獲一致好評。其它會場展櫃改成環保式多次使用運回、媒體團邀約、現場專業人員錄影師、音響設備補強等，皆獲得加乘效果，擴大規模效益超乎預期



**CALLIGRAPHY**  
CLIPBOARD  
書法  
1000

It is crafted with a traditional black bamboo. The bamboo is cut into thin strips and bent. Different softnesses between them are adjusted to create a unique texture. The bamboo is then dried and processed.



**BAMBOO HEART**  
170  
1000

A bamboo object that is both heart-shaped and hollow. When you look at it, it looks like a traditional lantern or a piece of art. It's a great gift for someone who loves nature.



**BAMBOO BARSTOOL**  
1000

This bamboo barstool is made from a single piece of bamboo. It's a great choice for anyone who wants a unique and sustainable piece of furniture.



**BAMBOO STOOL**  
1000



**NEST CRADLE**  
1000

The nest cradle is a unique piece of furniture that looks like a bird's nest. It's perfect for a nursery or a child's room.



**BAMBOO SQUEEZE**  
1000

This bamboo squeeze is a great way to add a touch of nature to your home. It's a fun and interactive toy for children.



**MEOW**  
1000

A cat-shaped bamboo object that is perfect for a cat lover. It's a great gift for anyone who has a feline friend.



**BENTBAMBOO TRIPOD**  
1000

This functional object is designed to be used as a serving dish or a tray. It's perfect for holding small items like snacks or appetizers.



**BENTBAMBOO BARSTOOL**  
1000



**KEA plus VIKÄ**  
1000



**KEA plus 365+**  
1000



**BUTTERFLY LAMP**  
1000

When the light is on, the shade of the lamp looks like a butterfly. It's perfect for adding a touch of magic to your home.



**APPLE**  
蘋果

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

The Apple (2012) is a translucent, polished glass apple. The surface of the apple is decorated with fine, light-grey crackling techniques. The surface of the apple is decorated with fine, light-grey crackling techniques. The surface of the apple is decorated with fine, light-grey crackling techniques.

**SILVER ILLUSION**  
銀幻影

Material: Silver  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

The Silver Illusion (2012) is a translucent, polished silver vase. The surface of the vase is decorated with fine, light-grey crackling techniques. The surface of the vase is decorated with fine, light-grey crackling techniques.

**SILVER ILLUSION**  
銀幻影

Material: Silver  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

The Silver Illusion (2012) is a translucent, polished silver vase. The surface of the vase is decorated with fine, light-grey crackling techniques. The surface of the vase is decorated with fine, light-grey crackling techniques.

**PANLONG VASE**  
蟠龍花瓶

Material: Glass  
Dimensions: 2.4 x 2.4 x 2.4 m  
Weight: 100 kg  
Production time: 10 days

The Panlong Vase (2012) is a translucent, polished glass vase. The vase is decorated with a dragon-shaped sculpture made of translucent glass. The vase is decorated with a dragon-shaped sculpture made of translucent glass.

**LACE BOWLS**  
繡紋盤

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

**FUTURE CRACKS**  
裂痕的未來

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

This crack is a result of the process the artist conducted. It has the form of a complexly cracked surface, which can change the colour of the glass.

**SENSE OF TEA**  
茶香茶色

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

Using the tea leaves wrapped in cotton, covered with glass, you will see a clear, translucent tea leaves, which are white and yellowish. The tea leaves are wrapped in cotton, covered with glass, which is white and yellowish.

**LACE PLATES**  
繡紋盤

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

**MOON RABBIT CUP**  
月兔杯

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

An illustration of the Chinese legend of the Moon Rabbit. The Moon Rabbit is a symbol of the moon, and it is said to live on the moon. The Moon Rabbit is a symbol of the moon, and it is said to live on the moon.

**MOON RABBIT PLATE**  
月兔盤

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

**PLATE PLATE**  
盤子盤

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

Most surfaces have a grain of the design throughout the surface. When we use different decorations on the plates, when we use different decorations on the plates, when we use different decorations on the plates.

**WORLD CLIPS**  
世界杯·掛環

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting. The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting. The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting.

**WORLD CLIPS**  
世界杯·掛環

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days

The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting. The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting. The glass that has a grain of the decoration. Most of the pieces are very interesting.

**WORLD CLIPS**  
世界杯·掛環

Material: Glass  
Dimensions: 100 x 100 x 100 mm  
Weight: 1.5 kg  
Production time: 10 days







## 附件二 展覽作品清單



Yii01  
BAMBOO HEART  
竹心

設計師 周育潤  
竹編工藝師 蘇素任

這張輕巧的竹凳，以原生竹管為軸心，放射出細緻而均勻的竹片，經巧手編織後，形成渾圓的造型，故名竹心。



Yii02  
BENTBOO TRIPOD  
曲竹三角凳

設計師 劉晨旭  
竹藝工藝師 陳高明

這組竹凳的設計，是為了突破以往手工製作竹家具的瓶頸，而將傳統竹片彎曲技術量產化，來充分發揮竹材的永續環保效益。  
此設計有1高1矮2種板凳，此處為矮凳。



Yii03  
BENTBOO BARSTOOL  
曲竹高腳凳

設計師 劉晨旭  
竹藝工藝師 陳高明

這組竹凳的設計，是為突破以往手工製作竹家具的瓶頸，而將傳統竹片彎曲技術量產化，來充分發揮竹材的永續環保效益。  
此設計有1高1矮2種板凳，此處為高凳(吧台椅)。



Yii05  
BAMBOO BARSTOOL

設計師 周育潤  
竹編工藝師 蘇素任

這組竹凳傳達竹的自然印象。輕巧結構的背後為繁複的製作工法，結合了竹管家具及竹編這2種工藝；3支原生竹管椅腳，頂端剖成富有彈性的竹片，運用亂編法編成座面，醞釀出從生態到人文的漸變。  
本設計共有高矮2款，此處為高凳(吧台椅)。



Yii06  
BAMBOO STOOL

設計師 周育潤  
竹編工藝師 蘇素任

這組竹凳傳達竹的自然印象。輕巧結構的背後為繁複的製作工法，結合了竹管家具及竹編這2種工藝；3支原生竹管椅腳，頂端剖成富有彈性的竹片，運用亂編法編成座面，醞釀出從生態到人文的漸變。  
本設計共有高矮2款，此處為矮凳。



Yii07  
MEOW  
喵

設計師 駱毓芬  
竹編工藝師 蘇素任

仿生概念的發光靠枕，宛若寵物舒適地蜷曲在沙發上。光線從竹編開口中透出，彷彿貓的炯炯眼光，創造既溫暖又生動的感受。



Yii08  
PANLONG VASE  
蟠龍花瓶

設計師 劉晨旭  
交趾陶工藝師 呂世仁

此作品企圖為傳統交趾陶藝開創新創作方向；交趾陶把手與工業材質瓶身組合，襯托出蟠龍一廟宇建築裝飾，與多邊形一數位設計元素的古今對比，形成風韻獨具的細膩質感。



Yii09  
LACE PLATES  
蕾絲碗組

設計師 徐景亭  
陶瓷工藝師 李存仁

蘊涵視覺線索與細膩觸感的詩意作品。結合東方刺繡與西方蕾絲圖樣，表達華人母親對女兒婚嫁的祝福。瓷器從底部開始漸漸變薄，至開口處細薄如膜，幾乎穿透，和光線互動出幻化多變的細膩效果。

此系列由1支花器及2支碗所組成。



Yii10  
LACE PLATES  
蕾絲盤組

設計師 徐景亭  
陶瓷工藝師 李存仁

蘊涵視覺線索與細膩觸感的詩意作品。結合東方刺繡與西方蕾絲圖樣，表達華人母親對女兒婚嫁的祝福。

此系列由花器、碗及大盤組成。



Yii11  
SENSE OF TEA  
鳥巢茶壺

設計師 陳人鳳  
陶瓷工藝師 林國隆

此作品專注於品茗時的三種美的感受：視覺、嗅覺和味覺。茶壺的白色杯口顯露出茶的色澤，可觀茶色；茶香於浸泡過程中，從壺上孔洞散發出來，可聞茶香；最後品茶品味。本茶壺經過棉布包覆後，上釉經窯燒後，呈現鳥巢般紋理，讓人愛不釋手地把玩。



Yii13  
MOON RABBIT PLATE  
秋作盤

在古老的中國傳說中，每逢中秋月圓的時刻只要抬頭遙望月亮，就能看見住在月亮上的玉兔。她不但是搗製長生不老藥的使者，也是消除瘟疫的兔兒爺，她不僅將吉祥和幸福帶給人們，也是華人民間中的美麗幻想，直到現在，許多地方在中秋時節仍有用土搏成兔子的習俗，許多人更會擺上好吃的瓜果菜豆感謝牠所帶來的好運。於是將擬人化的故事轉化為食器，並在選擇材料上，使用了在台灣具有代表性的苗栗土做為素材，用以呈現“菊黃”。秋作。月伴。“兔影”的氛圍。



Yii14  
MOON RABBIT CUP  
邀月杯  
設計師 林曉瑛  
陶瓷工藝師 湯潤清

此設計以趣味手法重新詮釋月兔傳說。兔子在杯緣啜飲，水中映照月亮；當人們飲水時，可透過水面看見兔子表情，浸潤於古老傳說的氛圍當中。

Yii15~Yii23  
WORLD CUPS  
世界杯  
設計師 劉一德

全球品牌星巴克(Starbucks Coffee)與台灣傳統工藝的巧妙結合：木雕、交趾陶、琉璃、細銀等傳統工藝家，以星巴克Grande紙杯為題，順著工藝內涵，於作品創作過程中隨機增添生動的裝飾，例如：攀爬的甲蟲或青蛙、盤空的雲朵和祥龍…等，讓全球不變的普遍造型與圓形圖案，在台灣得到不同的生命與靈氣。



Yii15  
Wiggling Dragons  
世界杯:龍騰  
交趾陶工藝師 呂世仁



Yii16  
Placid Dragons  
世界杯:祥龍  
細銀工藝師 林盟振



Yii17  
Silky Clouds  
世界杯:絲雲  
細銀工藝師 蘇建安



Yii18  
Heaven's Eyes  
世界杯:天目  
染織工藝師 林淑莉



Yii19  
Reincarnation  
世界杯: 輪迴  
木雕工藝師 蔡清鈞



Yii20  
Bamboo Waves  
世界杯: 竹浪  
竹藝工藝師 林群涵



Yii21  
Croaking Frog  
世界杯:蛙鳴  
竹雕工藝師 葉基祥



Yii22  
Ink Lotus  
世界杯:墨荷  
竹藝工藝師 林群涵  
金工工藝師 呂雪芬



Yii23  
Shadow Orchid  
世界杯:沐蘭  
金工工藝師 呂雪芬

Yii25~Yii29  
IKEA plus

設計師 吳孝儒

通行世界的IKEA餐椅，搭配描繪細緻的漆藝；基本款方桌一角，成了觀音乘龍的木雕；標準工作燈的燈罩，往內瞧見雙龍搶珠的競技，打開燈光後，更感受到光影錯綜的層次效果。IKEA的基本款商品，結合台

灣工藝後，呈現出更深厚的人文內涵。當全球品牌IKEA遇見臺灣工藝後，在地/全球化、質/量、回收/永續等議題，開始產生更細膩的內容層次，以及新的看待基準。



Yii25  
IKEA plus TERTIAL  
細銀工藝師 蘇建安



Yii26  
IKEA plus VIKA  
木雕工藝師 藍偉文



Yii27  
IKEA plus HERMAN  
漆器工藝師 黃麗淑

\* IKEA Herman餐椅原始設計師為Ola Hermansson



Yii28  
IKEA plus 365+  
玻璃工藝師 黃安福



Yii29  
IKEA plus LAMPAN  
陶瓷工藝師 李存仁

\* IKEA Lampan桌燈原始設計師為Carl Ojerstam 和Magnus Eleback



Yii30, 31  
SILVER ILLUSION  
銀影

設計師 姚昱丞  
細銀工藝師 蘇建安  
石雕工藝師 陳培澤

這個巧妙的設計，讓傳統細銀工藝和古典花瓶形式，交織出全新的可能性。細銀鏤空的瓶身，卻能保持花朵溼潤；可任意穿透的特性，則促成了新的花藝手法。



Yii32  
COCOON PLAN:  
TWIN STOOL  
作繭計畫:双凳

設計師 王俊隆  
竹藝工藝師 陳高明

此設計的產生，起源自台灣特有的農村民俗。

包覆著竹編結構的潔白絲質表面，其實是直接來自真實的養蠶吐絲過程。先民遺留的古老智慧，經過別具巧思的設計改造後，獲得了嶄新的生命。



Yii33, 34  
COCOON PLAN:  
SOFA  
作繭計畫:沙發  
設計師 王俊隆  
竹藝工藝師 陳高明

兩個狀似蠶繭的竹編結構，交融成為沙發造型。潔白細膩的絲質表面，其實是直接來自真實的養蠶吐絲過程。先民遺留的古老智慧，經過別具巧思的設計改造後，獲得了嶄新的生命。

本設計包含竹編版本，以及包覆蠶絲的蠶繭版本。



Yii35  
BAMBOO SQUEEZE  
板凳

設計師 徐景亭  
竹藝工藝師 陳高明

此一設計源自於早期客家文化的回憶；過往在製作板條前，常以扁擔擠壓麵粉袋中的米漿，擠出水分來製作板脆；這個畫面成了板凳的靈感來源。竹管家俱的結構，巧妙表現出更多本土文化元素，創造出這張人見人愛的小「板凳」。



Yii36  
NEST CRADLE  
愛與巢  
設計師 盧家恩  
竹藝工藝師 陳高明

這個搖籃的平穩搖動，來自於工藝師對竹編造型的精確控制與應用，以及對編織細節的掌握。



Yii37  
FUTURE CRACKS  
未來的痕跡

設計師 盧家恩  
陶瓷工藝師 林國隆

效法考古學家修補收集到的古老瓷器，藉此從中找尋古早生活點滴的線索。瓷面上標記的數字，異想著未來也會有人隨著數字，拚貼出現在的一切。



Yii38  
CALLIGRAPHY CUPBOARD  
書法  
設計師 廖柏晴  
漆器工藝師 廖勝文  
木雕工藝師 藍偉文

本作品取漂流木為材，經23道上漆手法製作而成，流露出書法般的順暢筆觸及流動的美感；有機造型體現自然界的力量，及生息循環的神秘感。  
全程遵循古法（文公尺）來定義尺度，採用嚴謹繁複的漆器手法製作。傳統技法於此得以保存及運用，但在先進概念的驅動下，發展出文化保存之外的當代面貌。



Yii39  
APPLE  
蘋果凳

設計師 周育潤  
漆器工藝師 廖勝文

本設計企圖保存並轉化漆器工藝，以建立理想化的生產流程及規模；故以玻璃纖維為胎體，運用工業化漆料及流程上漆。工藝家及設計師名字以書法打印於蘋果凳底部。

Yii40~45  
BRICK PLAN  
砌磚計畫

設計師 王俊隆  
石雕工藝師 陳培澤

磚是臺灣文化象徵之一，砌磚工法在18世紀航海時代受荷蘭文化影響而逐漸成形。本設計為砌磚完成後，以手工雕刻成最後造型。結合了紅磚堅硬強固的意象與有機生動的線條，成為既對比又融合的作品。  
本系列作品由磚盤、花瓶及磚碗所組成。



Yii40  
BRICK PLAN: TRAY  
砌磚計畫:磚盤



Yii41-44  
BRICK PLAN: VASE  
砌磚計畫:磚瓶



Yii45  
BRICK PLAN: BOWL  
砌磚計畫:磚碗



Yii46  
BUTTERFLY LAMP  
蝴蝶燈

設計師 翁俊杰  
平面設計師 薛弘斌  
陶瓷工藝師 李存仁

精美細薄的瓷燈罩娓娓道出古代美麗的愛情故事。當燈打開後，內外層的蝴蝶、落葉、與枝條圖樣，若隱若現，交織呈現，顯露出如夢似幻的多層次感。

附件三  
業務洽詢表範例



Visitor Satisfaction of yii collection

Company:

Title:

Name:

Phone/Mobile:

E-mail:

Add:

Please take a few moments to complete our satisfaction survey. Your responses will help us to address any issues that you may have.

5 – Very agree 4 - Somewhat agree 3 - Neither agree nor disagree 2 - Somewhat disagree

1 - Very disagree

Very agree

Very disagree

How much do you agree with the following statements?

No.	Question	5	4	3	2	1
1.	Overall, I'm satisfied with the exhibition of yii.					
2.	I've heard of/seen yii before. (from: _____ )					
3.	I'm satisfied with the originality and design quality of yii collection.					
4.	I'm satisfied with the quality of craft production of yii collection.					
5.	After visiting exhibition of yii collection, I understand more about the craft and design from Taiwan.					
6.	I'll recommend exhibition of yii collection to others.					

Please list the 3 items from yii collection which impressed you the most.

1. No.                    2. No.                    3. No.

Please list the 3 items from yii collection which impressed you the most.

1. No.                    2. No.                    3. No.

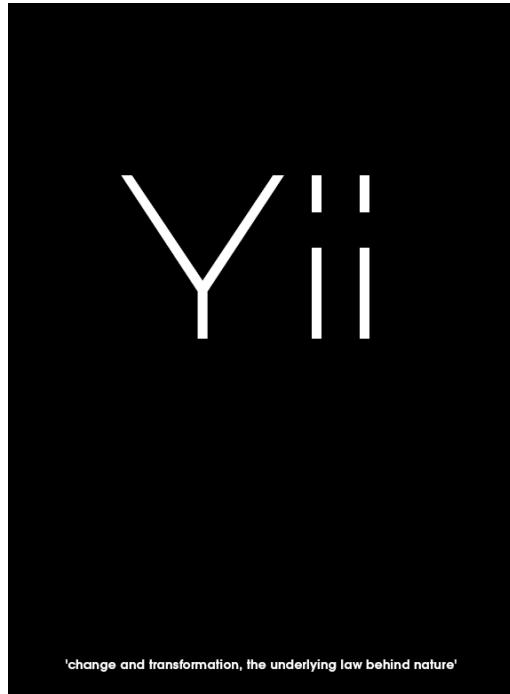
What suggestions do you have about yii?

Thank you for your time and valuable input.

附件四

推廣文宣品 /名片/展牌

專刊設計 (尺寸 : W 19cm × L 26cm)



邀請函設計 (尺寸 : W 12.5cm\* L 18cm)



信封套設計 (尺寸 : W 19.2cm\* L 13.1cm)



提袋設計 (尺寸 : W 32.8cm\* L 6cm\* H 35cm )



光碟設計



## 產品說明牌

IKEA plus  
TERTIAL

Designer Pili Wu  
Craft Artist Jian-an Su  
Dimensions H55, W20, L55  
Material Silver, Plated gold

Global brand IKEA meets Taiwanese crafts, generating a new meaning for its modern-style objects. A skillfully lacquered and decorated chair loses its everyday dullness. A typical IKEA table leg is covered with a wood-carved decoration depicting the deity of protection, Guan-Yi, riding a dragon. An ordinary lampshade gets a transparent porcelain cover with a pattern inside portraying a mythical battlefield of tigers and dragons – which is brought to life when the light is switched on. A new lampshade for a desk light turns a plain light bulb into a mysterious fireball.

Yii 名片 (尺寸 : W 9cm\* L 5.3cm)



Yii

You are cordially invited  
to the exclusive exhibition  
of Yii from Taiwan

Emile C.J. Sheng, Minister  
Council for Cultural Affairs, Taiwan  
Jeng-Yi Lin, Director  
Taiwan Craft Research Institute



Salone del Mobile-Triennale di Milano  
Viale Alemagna 6, 20121 Milan, Italy

14-19 April 2010; 10:30am to 10:00pm daily

fifteen Taiwanese designers  
twenty Taiwanese craftsmen  
creative director Gijs Bakker

Official Organizer



Executive Organizer



[www.yiidesign.com](http://www.yiidesign.com)

Yii

You are cordially invited  
to the exclusive opening  
of Yii from Taiwan

Emile C.J. Sheng, Minister  
Council for Cultural Affairs, Taiwan  
Jeng-Yi Lin, Director  
Taiwan Craft Research Institute



Wednesday, 14 April 2010, 7 to 9pm  
Triennale di Milano

RSVP before April 13: [rsvp@noramorton.nl](mailto:rsvp@noramorton.nl)

fifteen Taiwanese designers  
twenty Taiwanese craftsmen  
creative director Gijs Bakker

Official Organizer



Executive Organizer



[www.yiidesign.com](http://www.yiidesign.com)



Salone del Mobile  
Triennale di Milano  
14-19 April 2010



Salone del Mobile  
Triennale di Milano  
14-19 April 2010

系列資訊  
關於 Yii  
最新消息

作品介紹  
設計師  
工廠導覽

媒體中心  
聯繫我們

English  
中文

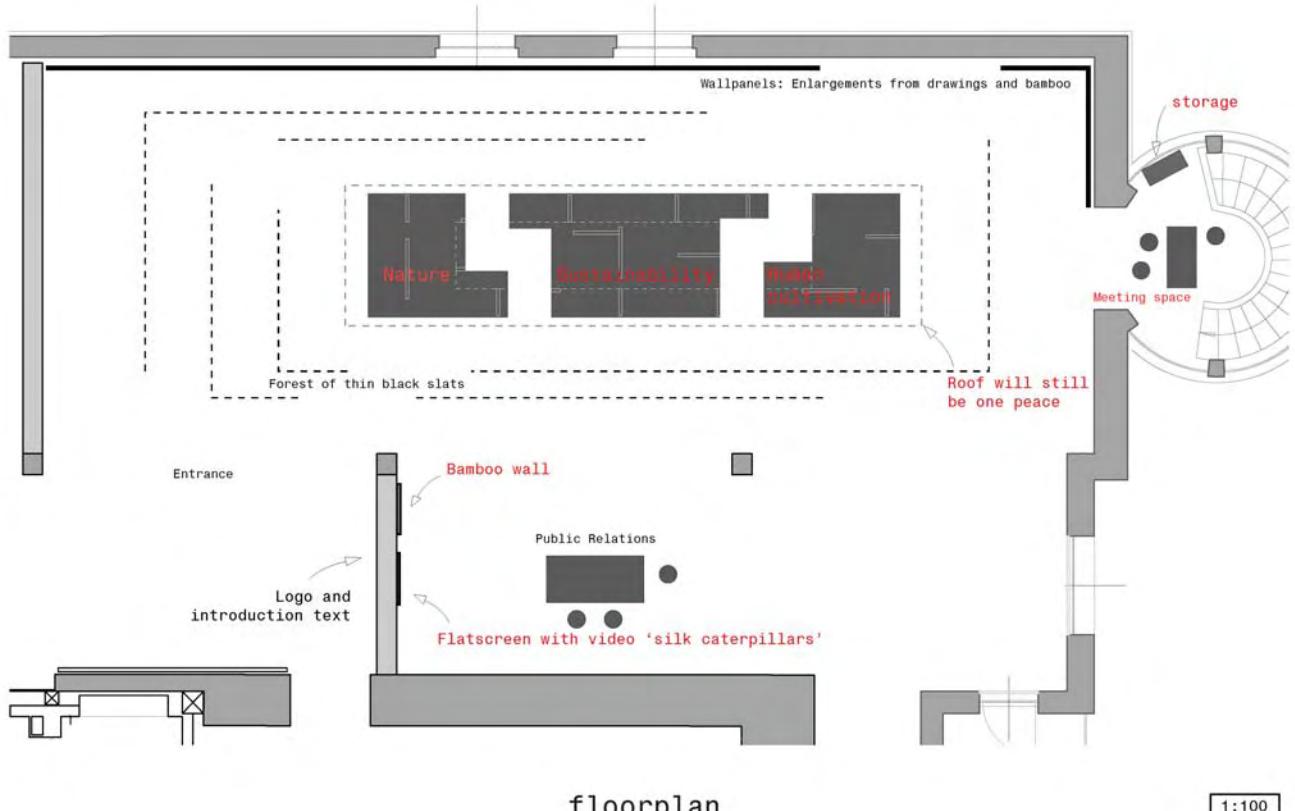
Exhibition  
About Yii  
News

Collection  
Designers  
Crafts

Press  
Contact

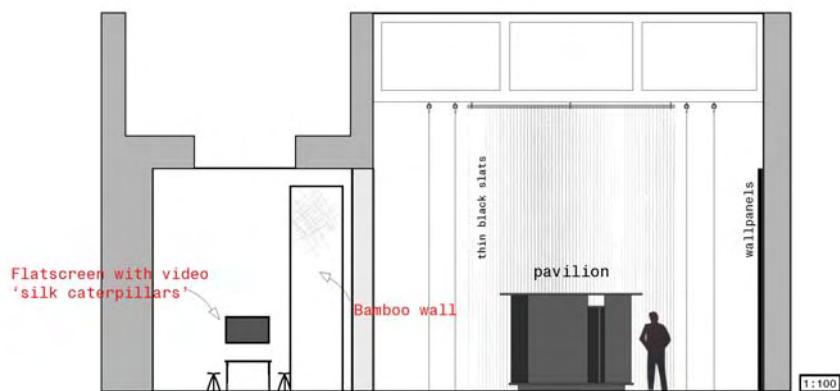
English  
中文

附件五  
展場位置圖



floorplan

1:100



Section view

## 新聞稿撰寫發佈(行前中、英、義 1 篇、展後中文 1 篇)



新 聞 稿

### 光芒台灣成就 ” Yii ” 鳴驚人 首度進軍米蘭設計博物館

來自台灣的工藝設計品牌—Yii，2010 年 4 月 14 日至 2010 年 4 月 19 日將以台灣獨特之原創設計精品於國際最具指標性的創意設計舞台—義大利米蘭國際家具展（Salone del Mobile）期間，首次登上專業地位崇高的米蘭三年展中心（La Triennale di Milano）展出。

行政院文化建設委員會 盛主任委員治仁將親臨米蘭主持開幕活動。今年Yii展覽主題以自然、人文、永續為核心，傳達出台灣文化與工藝之精神訴求，及對上述三種普世價值的重視。展場以多層次空間與意象，營造出沉靜卻具互動性、啟示性的現場氛圍，並運用動態的投影播放，在一動一靜之間呼應此三大主題，娓娓訴說著台灣工藝時尚始於自然、專注於人文轉化、最後止於和諧永續的品牌精神並宣揚臺灣人文意象，藉此開啟臺灣生活美學價值與國際接軌及對話之路。

#### Yii 的誕生與品牌精神

國立臺灣工藝研究發展中心林正儀主任指出：「面對講求環保之國際趨勢，工藝以其融合人類生活智慧及尊重自然法則之內涵，具有高度發展潛力。工藝研究發展中心近年策動以『綠工藝』為臺灣工藝發展方向，企圖以富含文化內涵、環保手感與創意設計之生活工藝物件，為忙碌但生活單調的現代人，提供一種聰慧、有品味且簡約自然的生活方式及生活價值。」為傳達台灣「綠工藝」之內涵價值及建立臺灣工藝品牌、行銷國際，2008 年首次以「yii」為品牌名稱，參與 2008 法國巴黎傢飾用品展。

「yii」發音同中文「易」，代表東方哲理日月、陰陽、變易與不變之自然法則；發音同中文「藝」，代表台灣精湛之工藝；發音同中文「意」，代表台灣原創設計。「yii」中心思想一為「轉變」，以當代設計轉化傳統工藝；二為「尊重」，大多數產品皆採取手工製作，並於製造流程中摒除造成環境負擔的因素，以示尊重環境與大自然的決心；三為「融合」，以人文及自然之間、設計者與製造者之間、使用者與創作者之間、傳統與現代之間、東方與西方之間的合諧關係為出發點，並傳達以精湛技法對產品製作品質的追求。

#### 傳統與現代的交融 工藝師與設計師的對話

此次台灣Yii由 15 位傑出當代設計師和 20 位工藝大師合作之臺灣原創時尚精品，由林正儀主任親自操刀擔任主策展人。策展主題一「師法自然」（Inspired by Nature）以Yii品牌精神秉持著自然為宇宙萬物之根本，師法自然法則，不破壞自然，與自然共生之和諧關係來發展作品，作品如結合竹編織型椅及蠶自然吐絲進行創作，編織出潔白滑順織椅巨作之「作織計畫」。策展主題二「人文」（Cultivation）以Yii品牌展現從「尊重自然」學習到屬於臺灣特有的生活技藝及生活態度來發展作品，作品如將台灣的紅磚透過精湛之人文技藝轉化為光滑雅致的家居用品之「砌磚計畫」系列。策展主題三「永續」（Sustainability）以Yii品牌精神秉持著從「自然」與「人文」之平衡關係來發展作品，達成萬物和諧、永續發展之境界，作品如將廢棄之漂流木改造成典藏精品漆木櫃「書法」；及將IKEA家具加入臺灣漆藝、細銀、木雕、琉璃技藝之「IKEA plus 系列」。



## 臺灣工藝國際發光

國立台灣工藝研究發展中心隸屬於行政院文化建設委員會，推動台灣工藝文化創意產業發展及工藝文化美學推廣，Yii品牌創立至今已有 3 年，自 2008 年及 2009 年法國巴黎傢飾用品展、2009 年米蘭國際家具展於國際上嶄露頭角，便獲得國際設計界及媒體界高度迴響，2009 年更聘請知名品牌楚格設計創辦人Gijs Bakker擔任國際創意總監，至今Yii 品牌作品更趨於成熟，讓台灣工藝形象及知名度在國際間備受肯定、大放異彩。

### 關於 Yii

\*Yii 系列作品，將於 4 月 14 日至 4 月 19 日，於米蘭設計週精采上演!

\*地址：La Triennale di Milano : Via Alemagna 6, Palazzo dell' Arte, Milan, Italy。

\*4 月 13 日上午 11:00 至下午 6:00 媒體展前會特別開放給媒體貴賓

\*4 月 14 日晚上 7:00 VIP Party 及開幕請憑邀請函入場。

### 參與工藝師

蔡清鈚、陳高明、陳培澤、邱錦綏、黃安福、黃麗淑、藍偉文、李存仁、廖勝文、林群涵、林國隆、林盟振、林淑莉、呂雪芬、呂世仁、蘇建安、蘇素任、湯潤清、葉基祥…等。

### 參與設計師

陳人鳳、周育潤、徐景婷、廖柏晴、林曉瑛、劉晨旭、劉一德、駱毓芬、盧家恩、王俊隆、翁俊杰、吳孝儒、姚昱丞…等。

### 新聞聯絡人

#### 奧堤公關顧問有限公司

蔡菁芬 Carrie Tsai 02-2713-7198#230 0921-133-952 carrie@ote.com.tw

王子豪 Eddie Wang 02-2713-7198#210 0937-874-702 eddie@ote.com.tw

呂中艾 Joanne Lu 02-2713-7198#215 0975-189-188 joannelu@ote.com.tw



## PRESS RELEASE

### Yii - Taiwan's Dazzling Creation

From the 14th to the 19 th of April 2010, Taiwan's original craft design brand, Yii, will step onto the international design stage at the 'Salone del Mobile' in Milan, exhibiting at the 'La Triennale di Milano'.

The Minister of the Council for Cultural Affairs (CCA), Dr. Emile Chihjen Sheng, hosted the opening event in Milan. The themes which are the basis of the Yii exhibits are "Inspired by nature, cultivation, and sustainability." These themes serve to convey the spirit of Yii's brand, promote Taiwan's culture, and open a path for international integration and dialogue.

### The Birth of Yii and its Brand Spirit

The Director of the Taiwan Craft Research Institute, Mr. Jeng-Yi Lin, states, "Facing the growing global trend stressing environmental consciousness, craft contains development potential through combining human intelligence with respect for the laws of nature. In recent years, the Taiwan Craft Research Institute adapted "ECO Arts" – the contemporary value of life and the craft aesthetic – striving to enrich cultural content, environmental feel and creative design. Another goal is to provide life value to those with busy yet monotonous lives with the knowledge to live simply and environmentally." "Yii"- pronounced as the letter E – is derived from three Chinese characters. One character represents the central ideas in Eastern philosophy: the sun and moon, yin and yang and the changing and unchanging laws of nature. Another reflects exquisite craft and the last one stands for original design. Part of yii's ideology is "transformation," aiming to transform traditional Taiwanese crafts in the contemporary context through design. Additionally, there is "respect"; the majority of the pieces are handcrafted to exclude the burden placed on the environment through the manufacturing process. Finally, "fusion" - between cultivation and nature, designer and producer, user and creator, traditional and contemporary, east and west, all forming a harmonic relationship as a starting point in pursuit of exceptional quality.



Initiated by Taiwan Craft Research Institute

TRIENNALE DI MILANO,  
Viale Alemagna 6, MILAN

Open April 14-19 2010,  
from 10:30 till 22:00.

For further information,  
interview requests and high  
resolution images please  
contact:

Europe-  
Olga Zhuravleva at  
+39 347 351 9334 or  
[press@noramorton.nl](mailto:press@noramorton.nl)

Taiwan-  
Elaine Lin at  
+886 2 2713 7198#202 or  
[elainelin@ote.com.tw](mailto:elainelin@ote.com.tw)

[www.yiidesign.com](http://www.yiidesign.com)

### A Blend of Traditional and Contemporary Dialogue Between Crafts Artists and Designers

Taiwan's Yii will exhibit 45 pieces created through the collaboration between 15 prominent modern designers and 20 master craftsmen. Director Jeng-Yi Lin will serve as the main curator. The first theme exhibited is "Inspired by Nature," upholding nature as the root of everything, protecting and working harmoniously with nature. The work combines a bamboo woven chair and silk produced naturally by silkworms to produce a sleek white chair masterpiece, completing the "Cocoon Plan." The second theme on display is "cultivation" – beginning with learning "respect for nature" then combining methods and attitudes unique to Taiwan to develop the pieces. The "Brick Plan" series uses Taiwan's industrial method of grinding brick and cement to transform crude materials into refined and elegant vases and china. Lastly, there is



"sustainability," where Yii's brand spirit balances "nature" and "cultivation" to achieve harmony and sustainability. The work transforms scraps of driftwood into a refined wooden cabinet.

#### TCRI Welcomes Creative Director Gijs Bakker

The Taiwan Craft Research Institute is an agency under the Council for Cultural Affairs of the Taiwanese government and seeks to promote Taiwan's craft culture creativity, industry, and aesthetics. The Yii brand has been established for 3 years, first stepping onto the international platform at the 2008 and 2009 'Maison & Objet' in Paris and the 2009 'Salone del Mobile' in Milan. Yii's brand has found resonance and received further affirmation from the international design and media worlds. Last year, Yii invited famous founder of Droog Design, Gijs Bakker, to serve as creative director to further the maturation of the Yii brand, allowing Taiwan's craft image to shine and receive international recognition.

\*Craftsmen Participating : Ching-tian Cai, Li-shu Huang, Kao-ming Chen, Wei-wen Lan, Pei-ze Chen, Tsun-jen Lee, Chin-tuan Chiu, Sheng-wen Liao, An-fu Huang, Chun-han Lin, Kuo-long Lin, Jian-an Su, Meng-chen Lin, Su-jen Su, Shu-li Lin, Jun-ching Tang, Hsueh-fen Lu, Chi-hsiang Yeh, Shi-ren Lu

\*Designers Participating : Jen-feng Chen, Yu-jui Chou, Ching-ting Hsu, Po-ching Liao, Hsiao-ying Lin, Chen-hsu Liu, Idee Liu, Yu-fen Lo, Chia-en Lu, Rock Wang, Chun-chieh Wen, Pili Wu, Yu-cheng Yao.

#### Yii

Initiated by Taiwan Craft Research Institute

Creative direction: Gijs Bakker

TRIENNALE DI MILANO, 1st floor, Via Emilio Alemagna 6, MILAN.

Open April 14-19 2010, from 10:30 till 22:00.

For further information, interview requests and high resolution images please contact

Europe-Olga Zhuravleva at +39 347 351 9334 or press@noramorton.nl

Taiwan-Elaine Lin at + 886 2 27137198 or elainelin@ote.com.tw



## COMUNICATO STAMPA

### Da Taiwan, le strabilianti creazioni di "Yii"

Dal 14 al 19 aprile 2010, le opere originali di design taiwanese del marchio "Yii" fanno il loro debutto presso il Salone del Mobile della Triennale di Milano.

In quest'occasione, il Direttore del Consiglio degli Affari Culturali Dott. Emile Chihjen Sheng visiterà personalmente Milano e presenzierà alla cerimonia d'apertura.

I temi portati da "Yii" all'esposizione sono "Natura, Cultura e Sostenibilità", in modo da trasmettere lo spirito del marchio "Yii" e promuovere la cultura taiwanese, aprendo così una via all'integrazione e al dialogo tra le nazioni.

### La nascita di "Yii" e lo spirito del marchio

Il direttore dell'Istituto di Ricerca per l'Artigianato Taiwanese Jeng-Yi Lin afferma: " Di fronte alla crescente tendenza globale a sottolineare la coscienza ambientale, la combinazione fra intelligenza umana e rispetto delle leggi della natura propria dell'artigianato presenta notevoli potenzialità di sviluppo. Negli ultimi anni, l'Istituto di Ricerca per l'Artigianato Taiwanese ha portato avanti l'idea di "ECO Arts (artigianato verde)" - i valori di vita contemporanei e l'estetica dell'artigianato- sforzandosi di arricchirne il contenuto culturale, il senso ecologico e il design creativo. Un ulteriore obiettivo è quello di portare un arricchimento di valori nelle vite impegnate ma monotone di molti, attraverso la consapevolezza dell'importanza di uno stile di vita semplice, a basso impatto ambientale."

Il nome "Yii" (pronunciato "i") deriva da tre diversi caratteri cinesi. Uno rappresenta il sistema di concetti della filosofia orientale: il sole e la luna, lo Yin e lo Yang, e le immutabili, ma sempre in movimento, leggi della natura. Un altro rappresenta l'arte, mentre il terzo sta per design originale. Parte dell'ideologia di "Yii" è il concetto di "trasformazione", in particolare l'obiettivo di trasformare l'artigianato taiwanese attraverso il design per portarlo al livello del contesto contemporaneo. Oltre a questo, il concetto di "rispetto": la maggior parte delle opere sono realizzate secondo processi di manifattura privi d'impatto sull'ambiente. Infine, la " fusione", tra cultura e natura, tra designer e produttore, tra utente e creatore, tra tradizione e modernità, tra Oriente e Occidente, il tutto in relazione armonica, costituendo un punto di partenza nel perseguitamento di un eccezionale livello di qualità'.

### L'unione di tradizione e modernità e il dialogo tra designer e maestri artigiani

La "Yii" di Taiwan presenterà 45 opere nate dalla collaborazione di 15 designer eccezionali e 20 maestri artigiani. Il Direttore Jeng-yi Lin assumerà personalmente la veste di curatore. Il primo tema in esposizione sarà quello di "Ispirazione tratta dalla Natura", confermando la Natura come radice di ogni cosa, insieme alla necessità di lavorare in armonia con essa e nel suo pieno rispetto. Quest'opera, già inserita nel "Progetto Cocoon", è costituita da una



Un'iniziativa dell'Istituto di Ricerca per L'Artigianato Taiwanese

TRIENNALE DI MILANO,  
Viale Alemagna 6, MILANO

Orari 14-19 aprile 2010, dalle  
10:30 alle 22:00

Per ulteriori informazioni,  
richieste per interviste e  
immagini ad alta risoluzione  
rivolgersi a:

Europa-  
Olga Zhuravleva at  
+39 347 351 9334 or  
press@noramorton.nl

Taiwan-  
Elaine Lin at  
+886 2 2713 7198#202 or  
elainelin@ote.com.tw

[www.yiidesign.com](http://www.yiidesign.com)

sedia a bozzolo, in bambù intrecciato e seta, che rispecchia il processo naturale di formazione del bozzolo del baco da seta.

Il secondo tema è' quello della "Cultura", con lo scopo di combinare, nel processo di produzione dell'opera, il rispetto per la natura con i metodi e lo stile esclusivamente taiwanesi. Il "Progetto Brick" usa il metodo industriale propriamente taiwanese che consiste nello smerigliare mattone e cemento in modo da trasformare materiali rotti in vasi e stoviglie eleganti. Infine il tema della "Sostenibilità", in cui "Yii" equilibra "natura" e "cultura" per raggiungere armonia e sostenibilità. L'opera trasforma pezzi di legno portati alla deriva dalla corrente in un raffinato armadietto in legno.

TCRI da il benvenuto al direttore creativo Gijs Bakker

L'Istituto di Ricerca per l' Artigianato Taiwanese e' sotto il controllo del Consiglio per gli Affari Culturali del governo taiwanese, il quale si occupa di promuovere la cultura artigianale, la creatività industriale e l'estetica di Taiwan.

Il marchio "Yii" ha compiuto 3 anni e si e' affacciato sul palcoscenico internazionale nel 2008, in occasione dell'esposizione "Maison & Object" di Parigi, e nel 2009, presso il Salone del Mobile di Milano.

Quest'anno "Yii" ha invitato il famoso fondatore della "Droog Design", Gijs Bakker, ad assumere la posizione di direttore creativo per un'ulteriore maturazione del marchio "Yii", affinché l'immagine dell'artigianato taiwanese risplenda e riceva un riconoscimento sempre maggiore a livello internazionale.

#### Artigiani partecipanti

Ching-tian Cai, Li-shu Huang, Kao-ming Chen, Wei-wen Lan, Pei-ze Chen, Tsun-jen Lee, Chin-tuan Chiu, Sheng-wen Liao, An-fu Huang, Chun-han Lin, Kuo-long Lin, Jian-an Su, Meng-chen Lin, Su-jen Su, Shu-li Lin, Jun-ching Tang, Hsueh-fen Lu, Chi-hsiang Yeh, Shi-ren Lu.

#### Designer partecipanti

Jen-feng Chen, Yu-jui Chou, Ching-ting Hsu, Po-ching Liao, Hsiao-ying Lin, Chen-hsu Liu, Idee Liu, Yu-fen Lo, Chia-en Lu, Rock Wang, Chun-chieh Wen, Pili Wu, Yu-cheng Yao.

## 附件七 成果新聞稿

《新聞資料》

2010.06.17

### 台灣工藝時尚「Yii」 被譽為 2010 米蘭國際家具展 No.1

#### 台灣名揚國際 備受尊崇的台灣榮耀

- 設計趨勢預言家暨歐洲設計界意見領袖 Li Edelkoort<sup>1</sup>：「深受感動！」
- 頂尖設計藝廊 New York Moss Gallery：「Yii 是今年米蘭展中最棒的展出！」
- 聞名歐亞的日本工業設計大師喜多俊之：「從 Yii 看見了亞洲之美，展場與作品深深吸引了我。」
- 英國知名設計雜誌 SALON 之編輯 Crystal Benes：「Yii 是今年度最令她印象深刻並震撼的品牌之一，徹底反轉了對 Made in Taiwan 的陌生及誤解，對 Yii 品牌未來發展及競爭實力，十分看好！」

來自台灣的「Yii」，以展現台灣當代美學價值及擘劃未來生活想像的品牌 DNA，在全球最頂尖的時尚設計舞台「2010 米蘭國際家具展」勢如破竹揚名國際，來自世界各地專業人士及參觀民眾的讚譽不斷，讓台灣備受尊崇，這項難得的榮耀，為台灣國際形象及影響力的提升寫下輝煌之一頁，是台灣人民的驕傲。

#### 精采 NO.1 揚名國際叫好且叫座

「Yii」以其與世界知名時尚品牌並列之實力，風光於米蘭家具展期間最受專業人士注目的焦點展場「三年展中心」展出，打破以往只有歐洲及日本世界知名設計品牌才得以獲准進入之紀錄。短短六天展期間，以「自然、人文、永續」為核心精神的「Yii」，在全球最頂尖的時尚精品競技舞台上，獨樹一格，異軍突起，從第一天便湧入大批國際媒體與設計界的熱烈讚賞，其中王俊隆與陳高明合作之「作繭計畫」，以蠶自然吐絲古老智慧，運用於竹編繭型椅中，此項獨創手法，讓國際媒體及業界專業人士大開眼界，嘖嘖稱奇；「砌磚計畫」系列及典藏精品漆木櫃「書法」，則以台灣獨有傳統元素，結合精湛工藝技術，展現內斂深厚創作能量，深獲國際專業人士肯定讚賞及國際媒體爭相報導。包括全球最大設計入口網站 Core77<sup>2</sup>及全球設計界最大資訊網站 designboom<sup>3</sup>的專題介紹，國際專業設計雜誌，如 FRAME、Items、DAMn、The Dots、AT Casa、WWD Life Style、The National、Volkskrant、Blueprint、Crafts、wallpaper、FORM、DDN、ELLE DÉCOR 等專訪與畫面拍攝，國際知名編輯更將之評為今年米蘭展「No1.」，Yii 深受國際媒體讚賞喜愛不在話下，目前已超過 120 則國際媒體報導。除此之外，Yii 亦獲得來自多國參展邀約，包括洛杉磯 Dwell on Design - Asia Now、瑞士 Lucerne DeSForM 2010、2010

<sup>1</sup> 歐洲設計趨勢家，自 1975 年趨勢顧問公司至今，擅長塑造國際產品特性和發展戰略，客戶包括可口可樂，日產 NISSAN，西門子，Moooi，和 Douwe Egberts。

<sup>2</sup> <http://www.core77.com> 最大設計入口網站，New York Times 和 PC Magazine 不定期會引述網站發表的訊息

<sup>3</sup> <http://www.designboom.com/eng> 全球知名設計業網站平台，每月瀏覽人次超過 250 萬來自全世界 190 個國家的讀者。

荷蘭設計師週、東京國際家居生活設計展、英國 Tent London 室內設計家具展等，搖身為全球設計界熱門新寵。

Yii 品牌此行不僅叫好更叫座，包括荷蘭知名收藏家 Schipper Bosch Beheer、美國大型零售批發商 Neiman Marcus 副總裁 Lgnaz M.Gorischeck、加拿大及荷蘭地區大宗且重要的批發商 High Tower Group 負責人 Natalie Hartkopf、英國重要採購商 Theo Williams 等國際收藏家及買家也相繼爭取收藏機會及採購事宜，連法國精品 Louis Vuitton 的設計經理也當場提出合作意願，商機之大，成果之豐碩，可謂替台灣工藝品牌之路墊下深厚基礎。

### 環保綠工藝 新舊文化融合

Yii，音同於中文字「易」，所指即是事物的易變與轉化。Yii 也有「意」及「藝」的諧音，具有創意、工藝及藝術之意涵。而 2010 年的 Yii，究竟施展了什麼魔法擄獲全場注目？除了無比精湛的工藝技巧外，更融入了環保概念重新詮釋東方傳統文化。本次主策展人台灣工藝研究發展中心主任林正儀指出：「面對講求環保之國際趨勢，工藝以其融合人類生活智慧及尊重自然法則之內涵，具有高度發展潛力。工藝研究發展中心近年策動以『綠工藝』為臺灣工藝發展方向，企圖以富含文化內涵、環保手感與創意設計之生活工藝物件，為忙碌但生活單調的現代人，提供一種聰慧、有品味且簡約自然的生活方式及生活價值。」

#### ● 策展主題一「師法自然」(Inspired by Nature)

以 Yii 品牌精神秉持著自然為宇宙萬物之根本，師法自然法則，不破壞自然，與自然共生之和諧關係來發展作品，作品如結合竹編織型椅及蠶自然吐絲進行創作，編織出潔白滑順織椅巨作之「作織計畫」。

#### ● 策展主題二「人文」(Cultivation)

以 Yii 品牌展現從「尊重自然」學習到屬於臺灣特有的生活技藝及生活態度來發展作品，作品如將台灣的紅磚透過精湛之人文技藝轉化為光滑雅致的家居用品之「砌磚計畫」系列。

#### ● 策展主題三「永續」(Sustainability)

以 Yii 品牌精神秉持著從「自然」與「人文」之平衡關係來發展作品，達成萬物和諧、永續發展之境界，作品如將廢棄之漂流木改造成典藏精品漆木櫃「書法」；及將 IKEA 家具加入臺灣漆藝、細銀、木雕、琉璃技藝之「IKEA plus 系列」。

### 體現台灣價值 文化輸出國際

創立三年的「Yii」品牌，幕後重要推手為隸屬於行政院文建會的國立台灣工藝研究發展中心，今年由主任林正儀親自操刀擔任主策展人，展出 2009 年工藝時尚計畫研發成果，由 15 位具國際展出及獲獎經驗的新世代設計師與 20 位國家工藝師共同發表 44 項工藝設計原創精品。本次為豐富 Yii 之國際視野，2009 年更聘請知名品牌楚格設計創辦人 Gijs Bakker 擔任國際創意總監，行政院文化建設委員會主委盛治仁親赴米蘭主持，米蘭三年展中心董事長 Andrea Cancellato 特地盛裝出席開幕活動，活動當天國際媒體出席人數達 291 人、知名精品業和各國買家出席人數 144 位，設計專業人士及愛好者高達 3000 人，展期間共吸引 12 萬人次蒞臨展場，

其中包含 LV 創意研發經理、Hermes 產品設計總監、Wedgewood 創意研發經理等。

今年 “Yii” 的展出，沉靜且具互動性、趣味而具啟示性，充份展現台灣工藝時尚始於自然、專注於人文轉化、最後止於和諧永續的品牌理念，蘊含臺灣傳統和人文意象，將台灣內在美學價值發揮的淋漓盡致。截至目前為止，總計創下約 6,000 萬元以上的國際媒體曝光產值，預計後續可達到 6,000 萬台幣以上接單產值，而提升台灣國際形象及帶動台灣品牌知名度等價值更是無法以金錢衡量。台灣 Yii 品牌獲得國際設計產業的高度肯定及認同，在在說明台灣人民的生活美學價值及設計國力已與國際並駕齊驅，晉身世界一流之列。現在，台灣工藝時尚「Yii」品牌的榮耀與驕傲，即將呈現在國人面前並與每一位國人共同分享。

## Yii團隊

### 參展工藝師名單：（依筆劃排列）

呂世仁、呂雪芬、李存仁、林群涵、林國隆、林盟振、林淑莉、邱錦緞、陳高明、陳培澤、黃安福、黃麗淑、湯潤清、葉基祥、廖勝文、蔡清鈺、藍偉文、蘇建安、蘇素任等。

### 參展設計師名單：（依筆劃排列）

王俊隆、吳孝儒、林曉瑛、周育潤、姚昱丞、徐景婷、翁俊杰、陳人鳳、廖柏晴、劉一德、劉晨旭、駱毓芬、盧家恩等。

Yii <http://www.yiidesign.com/>

## 新聞聯絡人

奧堤公關顧問有限公司

蔡菁芬 Carrie Tsai 02-2713-7198#230 0921-133-952 carrie@ote.com.tw

李佳璆 Joyce Lee 02-2713-7198#207 0916-998-937 joyce@ote.com.tw

國立台灣工藝研究發展中心

鄧淑如 049-2334141 #316 nancyteng@ntcri.gov.tw

林欣毅 049-2334141 #336 sylin@ntcri.gov.tw

## 附件八

### 2010 工藝時尚米蘭國際家具展 相關國際報導

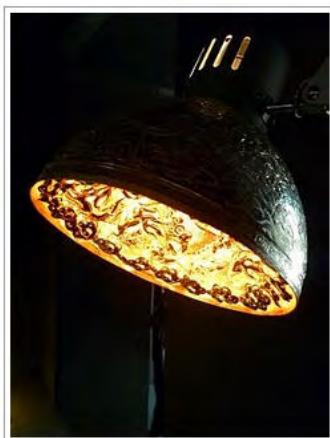
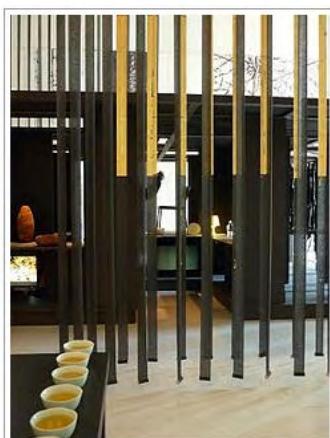
#### (1) 歐洲知名設計雜誌編輯 Crystal Bennet

<http://waywardsentiment.blogspot.com/2010/04/milan-salone-2010.html>

原文:Yii at Trienalle: To be painfully honest, for some reason I still have this impression of East Asian design as sub-standard. Even though I love, in particular, Japanese fashion designers and architects, I think the ‘made in Taiwan’ and ‘made in China’ labels on cheap clothes and furniture have somehow sunk into my subconscious. So when I saw the Yii Taiwan design pavilion in the Trienalle (Milan’s design museum) on my second day in town, I realised I needed to seriously adjust my thinking. The pavilion was beautifully constructed and all objects within the pavilion beautifully presented. Plus they had tea. I love tea.

1) Yii at Trienalle: To be painfully honest, for some reason I still have this impression of East Asian design as sub-standard. Even though I love, in particular, Japanese fashion designers and architects, I think the ‘made in Taiwan’ and ‘made in China’ labels on cheap clothes and furniture have somehow sunk into my subconscious. So when I saw the Yii Taiwan design pavilion in the Trienalle (Milan’s design museum) on my second day in town, I realised I needed to seriously adjust my thinking. The pavilion was beautifully constructed and all objects within the pavilion beautifully presented. Plus they had tea. I love tea.

Some of the best pieces I saw at the festival were on this pavilion, in particular the brick plan vase by Rock Wang and the Tertial by Pili Wu at Yii:



(2) Designboom-全球知名設計業網路平台 <http://www.designboom.com/eng>  
目前共計 11 則專題報導

### (3) FRAME-荷蘭設計雜誌，知名於全球設計業

標題:來自台灣的愛。

內文:Gijs Bakker 離開楚格後，發展設計重心轉向至台灣品牌 Yii，期許 Yii 品牌能藉由創新結合，充滿活力和熱情…

208 : TALK : GIJS BAKKER

## FROM TAIWAN WITH LOVE

After leaving Droog GIJS BAKKER turned his attention to Taiwan, where he is developing Yii, a brand he hopes to imbue with international élan.

WORDS FEMKE DE WILD  
PHOTOS COURTESY OF YII

#### How did you end up in Taiwan?

In 2006 I was invited by the Design Centre and the National Palace Museum to develop ideas for the gift shop. Then in May 2009 the Taiwan Craft Research Institute asked me to come up with new ways to stimulate Taiwan's tradition of crafts, which was threatening to disappear. My idea was to have Taiwanese designers - people with a background in contemporary design - work together with craftsmen. These young designers know almost nothing about their native culture of crafts.

#### Why Is that?

The big dilemma in Taiwan is that modern design schools offer youngsters an education based on an international language with a focus on Europe and North America. It's a language that lacks individuality. Some 20 to 25 years ago, we saw the same thing happening in Japan. One of my tasks is to research ways of developing a personal identity through crafts, an identity that does exist in essence. I find the work fascinating.

#### What characterizes this identity?

Taiwan is a small country that hasn't suffered under the yoke of Communism and that has a significantly developed technological industry. Add those facts to a culture that's based on Buddhism and Taoism, and you get what we Westerners perceive as an unbelievably rich world of stories and symbols. Compared with the Taiwanese, I feel very flat, very one-dimensional. Their religions nurture a belief in prosperity and not, as in Christianity, in hell and damnation. This has an impact on people. It's good after so many years of Europe and America - not terribly interesting to me anyway - to be delving deep into the tremendously fascinating culture of Asia.

#### And it's also fascinating in terms of design?

Taiwan is basically unexplored territory; people still live and work in a very simple way. But the upcoming generation wants more. The West is pampered and overfed. My challenge and this project are about developing objects that carry the context of the local culture and yet transcend the atrocious souvenir. Objects that really have something to offer, that mean something.

#### Is it difficult to have designers and craftspeople work together?

Designers have a hard time understanding the value of traditional techniques and figuring out how to master such methods. Confrontations between designers and artisans who make woodcarvings, ceramics and silver objects for Taiwanese temples can be really interesting. Designer Pili Wu made a wooden sculpture for the Ikea Plus project that featured a Buddha and, below him, a dragon nodding its head. The woodcarver put up a fierce protest. The dragon stands for prosperity, and its head *must* be raised.

#### How do you deal with such clashes?

They precipitate an incredible amount of debate, which is a difficult branch of sport for most Asians. Hierarchy is extremely important in the East, and Asians are not taught to think outside the box. As a European, you can't go too fast; loss of face is extremely painful, and people totally clam up if you're too direct. As time passes, the designers have started opening up, however. I talk to them on Skype for hours, and nowadays our conversations can get pretty intense. I have an idea, the designer takes a stance and the maker sees things from another perspective. The designer has to find the strength to develop his own idea, and the maker needs to adapt. It hasn't always been easy. There are some big names among the artisans participating in the project.

#### What kind of influence do you have on the designers?

One of the women wanted to make an object that would contribute something new to the tea ceremony. She based her design on three senses - sight, smell and touch - but her initial attempt displayed a predictable international design style: monotone, minimalist, taut lines, one colour. Modernism is about designing a form without thinking about what form means. I have nothing against modernism - it's where I come from - but I'm here to teach designers to draw on their own strengths. We tossed it all out and took her design back to the original idea. What she made is a very poetic little bird's nest. When a result like this one finally emerges, I'm happy and the designer is surprised.

#### Asia has been a popular source of design for some time now. What's new about your approach?

In the past five years, many Western designers have travelled to Asia to have their ideas produced by cheap labour. In my opinion, this almost stinks of colonialism. I definitely didn't want that sort of thing. On principle, I'm working only with Taiwanese designers. That could change, of course. When Renny [Ramakers] and I founded Droog in 1998, we also worked exclusively with Dutch designers. Once you've secured your position, though, you can loosen the restrictions.

#### Life after Droog - Is it what you expected?

I'm just a dyed-in-the-wool designer who's wildly interested in the product. Droog involved a lot of management and commercial pressure, and I certainly don't miss the pressure. Now I can concentrate wholly on my own designs while working as the art director of Yii - that's a position that fits me like a glove, and it's basically what I did for Droog as well. This project gives me the same feeling I had when we first set up Droog. We made products that embodied a spark of brilliance, objects with something to say. What I'm experiencing now has the same sense of excitement.

#### Speaking of excitement, has the exciting evolution of Dutch design vanished completely?

I think the latest generation of designers, which includes my son, Aldo, is certainly capable of giving Dutch design a renewed sense of élan. They're making designs that show a deep interest in use, in ritual, in material and tactility - how the object is picked up and held. The spectacle that we've seen so often during the past ten years is over, though. It's almost old-fashioned. I think genuine innovation is going to come from an as-yet-unforeseen place. Maybe Great Britain, maybe Brazil or, more than likely, India, which is a country I'd still very much like to visit. For the time being, however, I haven't finished my work in this part of Asia. Projects that are already surfacing in China hold the promise of new research for me - this time involving the use of indigo and paper. ■

gijsbakker.com  
yidesign.com

1. DESIGNER IDEE LIU ASKED A NUMBER OF ARTISANS TO CREATE PERSONAL INTERPRETATIONS OF A STARBUCKS MUG, WITH ITS DISTINCTIVE CIRCULAR LOGO.

2. THE PANLONG VASE HAS A RUBBER BODY THAT IS CLAMPED TO A CERAMIC HANDLE MADE IN THE TRADITION OF KOI POTTERY. DESIGNER CHEN-HSU LIU, ARTISAN SHI-REN LU.

3. THE RABBIT IN RELATION TO THE MOON REPRESENTS A THEME DEEPLY EMBEDDED IN TAIWANESE RELIGIOUS BELIEFS, REFLECTED IN THE TEA IS THE RABBIT'S NOSE, TO WHICH GOLD LEAF HAS BEEN APPLIED. DESIGNER HSIAO-YING LIN, ARTISAN JUNG-CHING TANG.



4. FOR THE IKEA PLUS COLLECTION, DESIGNER PILI WU ADDED A TWIST TO WELL-KNOWN IKEA PRODUCTS. THE OUTSIDE OF THE LAMPSHADE IS DECORATED WITH CHASED RELIEF, AND THE INSIDE RICHLY ADORNED WITH INDIVIDUAL FIGURES MADE FROM GILDED SILVER. DESIGNER PILI WU, ARTISAN JIAN-AN SU.



5. IKEA PLUS HERMAN FEATURES LACQUERWARE DECORATED BY LAQUÉ SPECIALIST LI-SHU HUANG.

6. FOR IKEA PLUS VIKÅ, DESIGNER PILI WU CREATED A SCULPTURAL WOODEN FORM WITH TRADITIONAL MOTIFS; THE PIECE WAS CRAFTED BY WEI-WIN LAN.



7. DESIGNER ROCK WANG HAD STONE CUTTER PEI-ZE CHEN CHISEL A DISH FROM BRICK. IN THE 17TH CENTURY THE DUTCH BUILT A COLONIAL FORTRESS, FORT ZEELANDIA, THUS INTRODUCING NEW WAYS IN MAKING BRICKS TO TAIWAN.

8. SILKWORMS SPIN A COVERING AROUND COCONUT PLANT, A SOFA MADE OF BAMBOO. THE SAME TECHNIQUE IS USED TO MAKE THE HATS WORN BY WORKERS IN TAIWANESE RICE PADDIES. DESIGNER ROCK WANG, ARTISAN KAO-MING CHEN.

9. LIGHT CAN PASS THROUGH THE TRANSLUCENT GROOVES IN THESE PORCELAIN LACE BOWLS. VARIOUS THICKNESSES IN THE MATERIAL LEND STRUCTURE TO THE OBJECTS. DESIGNER CHING-TING HSU, ARTISAN TSUAN-JEN LEE.

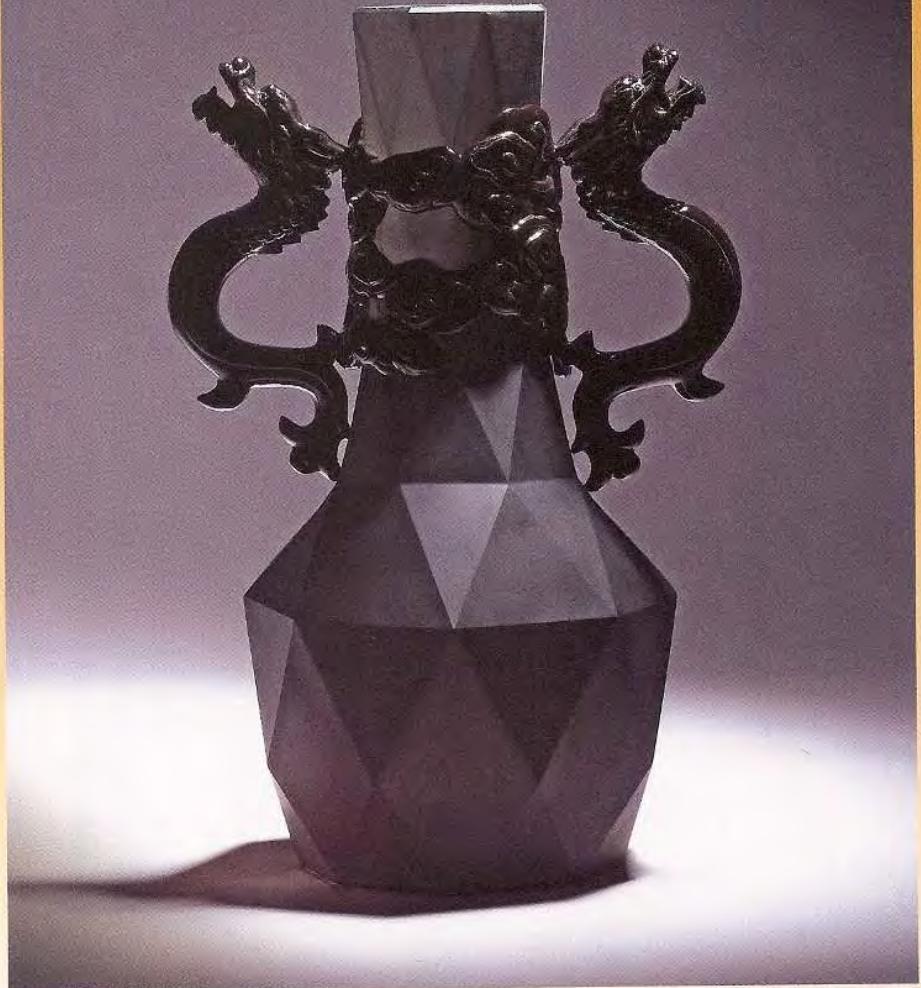
(4) Items-德國知名設計雜誌  
內文:介紹來自台灣的設計創意

62  
items # 2  
2010

Designed in Taiwan  
Marc Vlemmings

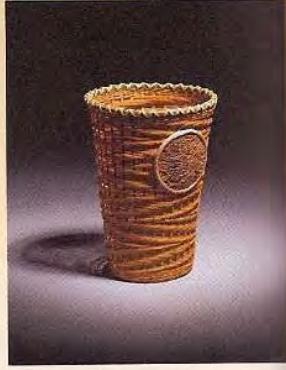
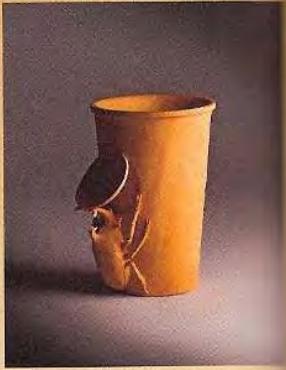
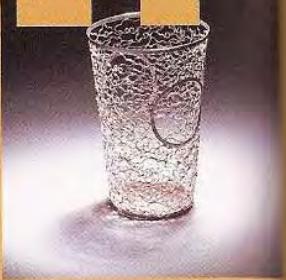
foto's:  
William Cheng

# Designed in Taiwan



Het meek YII Collection is het initiatief van het Taiwan Craft Research Institute. Het nodigde de Nederlandse ontwerper Gijs Bakker uit een serie workshops te leiden waarin jonge Taiwanese ontwerpers samenwerken met Taiwanese ambachtslieden. De resultaten van de workshop zijn tijdens de Salone del Mobile (14 t/m 19 april) te zien in het Triennale Design Museum te Milaan.

Panlong vaas, YII Collection,  
productie: Shi-ren Lu (Koji pottery),  
ontwerp: Chen-hsu Liu



World Cups (zilver), World Cups (hout),  
World Cups (bamboe), YII Collection,  
ontwerp: Idee Liu, productie World Cups  
(zilver): Jian-An Su.



## Chinese ruimte onder regie

Onder het motto 'Better City-Better Life' verandert het aanzien van Shanghai ingrijpend. Maar anders dan hun monter polderende Nederlandse vakgenoten moeten Chinese ontwerpers hun openbare ruimte nog veroveren.

38



## Great Design Communication

De Shenzhen Graphic Design Association (SGDA) organiseert sinds 1992 een tweearijdige internationale designcompetitie in China, de GDC. Max Bruinsma zat in de jury.

52



## Designed in Taiwan

Jarenlang liet de hele wereld zijn spullen maken in Taiwan, maar sinds China zijn grenzen opende en het kapitalisme omarmede werd het land voor veel producenten te duur. Reden voor de Taiwanese regering om de kenniseconomie binnen te treden. Daarbij moet design een belangrijke rol gaan spelen.

62



## Portfolio: Maarten Baas

Maarten Baas had instant succes na zijn afstuderen in 2002. En hij is ons in de jaren daarna blijven verrassen, want hij verkiest creatieve vrijheid boven gemakkelijk succes.

70

## inhoud

Hoofdredactieel	6
Inhoud	8
Colofon	9
Column Conditional Design	68
Column Ron Kaal	79
Case Zaanstad	80
Case Teleplan	82
Case Waternet	84
Goudmijn van Simon de Boer	88
www Crowdsourced films	101
Agenda	103
Premiums	106
Next	107

## update

Klokhuys revamped	12
Keulen 2010	13
Bey naar Sandberg	13
Dieter Rams in het Design Museum	14
Ingezonden brief	15
De gemberpot	17
MUDE Lissabon	18
Lingam	19
Front in Keulen	21
Cursorpín	21
Sottsass	22
Ingezonden brief	23
Wongema wordt!	25
SM Modelproject	25
4th China International Poster Biennial	26
De Fantasiefabriek	27
neri&hu	28
Kossmann.DeJong in Sjanghai	28

## recensies

Emigre	90
Cheongsam	92
Innovators, shaping our creative future	93
Design of Racing Cars	94
Proeven is koopen, Jac. Jongert, 1883-1942	95
Passion City: ST raum a. Landschafts Architektur	96
Elephant No. 1	97
Go Faster, The Graphic	98
Celestino Piatti + dtv Philips-Twen	98
The Design Ethos of Dieter Rams	99

## colofon

Items verschijnt zes keer per jaar en is een uitgave van Stichting Design Items

Uitgeverij en redactie  
De Wittstraat 102-104  
1052 BB Amsterdam  
T +31 (0)20 6829479 F +31 (0)20 4752289  
info@items.nl items.nl  
Postbus 10189 1001 ED Amsterdam

Hoofdredacteur: Max Bruinsma  
Managing editor: Pao Lier Djie  
Eindredacteur: Roelien Plaatman  
Redactieassistent: Robbert van Strien  
Webredacteur: Remco Vlaanderen  
Redactie: Marc Vlemmings, Thonik  
Columnisten: Conditional Design team, Ron Kaal

Aan dit nummer werkten mee: Hans Maier Aichen, Simon de Boer, Joost Grootens, Woes van Haafens, Peter van Kester, Dennis Koot, Thijss de Lange, Harmen Liemburg, Bas van Lier, Mathieu Lommen, Bas Oudt, Chris Reinwald, Samuel Souhuwat, Chris Vermaas, Viveka van de Vliet

Art direction / grafisch ontwerp: Thonik  
Uitgever: Stichting Design Items  
Publishing advisor: Ronald Kraayeveld  
Lithografie en druk: Spinhex & Industrie Druckerij

Papier: binnenverk: Lessebo smooth 1.2 white 115 g/m<sup>2</sup>  
omslag: Lessebo smooth 1.2 white 240 g/m<sup>2</sup>  
Igepa Nederland, Tiel  
Lessebo wordt CO<sub>2</sub> neutraal geproduceerd

ISSN 1381-4249 © Stichting Design Items

Advertentieacquisitie en Marketing  
RSM Co Publishers  
Eerste Jan Steenstraat 101  
1072 NG Amsterdam  
T +31 (0)20 3050550  
F +31 (0)20 3050551  
items@rsminfo.nl

Productie Cases  
RSM Co Publishers, onder redactie van Items

Opgave en vragen over abonnementen:  
Abonnementenland  
Postbus 20  
1910 AA Utrecht  
T ABOLAND +31 (0)900 2265263  
F +31 (0)251 310405  
aboland.nl voor abonneren, bestellen,  
adreswijzigingen en opzeggen.  
Aan ons verstrekte gegevens zoals naam,  
adres en telefoonnummers van abonnees  
worden opgenomen in ons gegevensbestand.

Beëindigen abonnement:  
Opzeggingen (uitsluitend schriftelijk)  
moeten tenminste 8 weken voor afloop van  
de abonnementstermijn bij ons zijn.

Prijzen (wijzigingen voorbehouden)  
Losse nummers € 13,50  
Abonnementprijs per jaar (6 nummers)  
€ 77,50 / Studenten / CJP-houders en  
BNO-leden € 58,00  
Zie www.items.nl voor lopende aanbiedingen  
Prijzen gelden uitsluitend in Nederland.  
Aan abonnees buiten Nederland worden  
verzendkosten doorberekend.

Ongevraagd toegezonden materiaal wordt  
alleen op verzoek geretourneerd. Bij de keuze  
van illustratiemateriaal is zoveel mogelijk  
getracht de daarop rustende auteursrechten  
te ontzien of te honoreren. Zij die menen  
auteursrechtelijke aanspraken te kunnen  
maken, worden verzocht in contact te treden  
met de uitgever. Niets uit deze uitgave mag  
worden overgenomen zonder schriftelijke  
toestemming van de uitgever.

(5) DAMn-比利時知名設計雜誌  
標題:台灣工藝時尚的改變與轉化





40

DAMN! magazine #24 / GIJS BAKKER

# Change and Transformation



## *Gijs Bakker's Tales from Taiwan*

Gijs Bakker has high hopes for his Yi-project. 'My aim is to prove that a conceptual approach generates different products when placed in a new context,' he says. In general, conceptuality is independent of context. But when you link it to local skills and culture, that's when it becomes really interesting.'



top ANNEKE BOEKER

In the case of Yi, the new context we are talking about is Taiwan. With jewellery designer and co-founder of Droog Design Gijs Bakker as curator and in collaboration with local craftsmen, 15 Taiwanese designers created 47 products, which will be presented for the first time at the Mami furniture fair in April. 'The Taiwanese Craft Council invited me to do this project,' Bakker recounts. 'They've known me since 2006, when I developed a line of products for the gift shop of the National Palace Museum in Taiwan, together with some young Taiwanese designers. We tried to steer clear of tacky souvenirs - no Nightwatches, take that and that kind of stuff. Instead, the question was: how can you distill the real value from the historical artefact and translate it into contemporary products? I think it resulted in some interesting objects.'

**Slepp & Souvenirs**  
Apparently the Taiwanese Craft Research Institute, an agency of the Council for Cultural Affairs, thought so as well, as it hired Bakker again for the creation of its new design brand Yi. The starting point is quite similar: it's again about combining contemporary design and traditional Chinese crafts without slipping into the banality

of souvenirs. It's not about showing to the world how beautifully the Chinese can lacquer, carve and engrave. 'We really wanted to create products which everyone can use.' The Craft Research Institute made a shortlist of about 30 designers, from which Bakker picked 16. 'In May I spent a week in Taiwan, doing workshops with the designers and craftsmen, where we developed the first ideas. After that we communicated via e-mail. In fact, it's a very open working process, which goes much further than just cutting a sketch. Bakker: The designers had no precise briefing, but could design freely whatever they liked. With these products as a first collection, Yi, which means change and transformation in Chinese, is supposed to become a real design label. Of course the fact that it's entirely financed by the Taiwanese state makes it a marketing tool rather than a commercial brand. But one has to give an affirmative nod to the Taiwanese in that it's a very well-timed marketing tool, entering the stage just at the moment when the design world has rediscovered the value of traditional crafts as well as the charms of the authentic and the local.'

'The biggest challenge was the difference in mentality. I didn't want to involve any Western designers, because

Bamboo Tripod: imbricated bamboo (top)  
Designer: Chen-hsiu Lu  
Craft maker: Kuei-ming Chan

Obj. Bakker at workshop sessions during mami meetings (above, clockwise)

Brick Plan: tray (left);  
hanging page, top;  
Designer: Rieko Wang  
Craft maker: Peipei Chen

Haus Plus Turtel: ashtray,  
plated gold (hanging page,  
bottom right)  
Designer: Chen-hsiu Lu  
Craft maker: Shih-an Lu

Panteng Yuan: kid pottery,  
rubber (hanging page, bottom right)  
Designer: Chen-hsiu Lu  
Craft maker: Shih-an Lu

## (6) The Dots-荷蘭知名設計雜誌

標題：嶄新一頁

內文：介紹 YII 品牌及 Gijs Bakker



Text Annemiek van Grondel - Photography Ilco Kemmere

He could be called one of the godfathers of Dutch Design and certainly the one who put Dutch Design on the map. Gijs Bakker (1942), co-founder of Droog Design, is level-headed about it all. Last year he left the ever-successful design platform after 15 years. Time for a new creative chapter. "Starting out in the middle of a financial crisis is fantastic"

## A Career in Chapters.



"Vienna, 1980. My wife, my son, and I were visiting a jewellery symposium in all the trams with the slogan: 'Design is unsichtbar'. They were referring to an exposition in Linz. We visited it on the way back. An enormous white tent on the bank of the Danube, crammed with the design in the broadest sense of the word: post-modern architecture, car design, performance art, fashion, visual arts... One section with design pieces by Ettore Sottsass. Carpet made up of classic parquet flooring, finished with a chrome-plated steel border and placed under insipid formica chairs in the

most varied patterns. A lamp with a myriad of bulbs. A bookcase from the Memphis collection that would later become an icon. The audacity! For me it was kind of shock staying with you forever."

He sighs. The exhibition meant a turning point for Gijs Bakker, conceptual artist and designer, and a cautious prelude to Droog Design, the design platform he would later start with Renny Ramakers. Droog Design is everything the cutting edge of that time, Italian design by Studio Alchimia and Memphis Group, wasn't: a return to the idea, the concept, aversive from unnecessary decoration and exaggeration, but with an emphasis on originality and individuality. It's a shock, a jolt. It was a new style that set off a shock wave in 1983 in the Salone in Milan, similar to the one Memphis caused at this Forum Design exhibition in Linz.

In sight. The exhibition meant a curious mixture of level-headedness and absent-mindedness. These elements come back again and again, both in his personality and in his work. He approaches life with a clear mind, a childlike innocence, despite his vast experience and all but encyclopedic knowledge of art and design. His home-cum-studio, a canal-side house purchased from another Dutch design celebrity, Benno Premsela, is a striking example of the diversity of his interests: a jumble of styles, all tastefully arranged.

"Benno had a fantastic, free, and open spirit!" he calls from the kitchen with enthusiasm. "In the eighties he had a kind of home-gallery in this room. Look at the cotton carpet you are sitting on; it was revolutionary in those days."

Besides being a designer, Bakker is also a cultural entrepreneur and mentor. He was and is a decisive influence on the international promotion of Dutch design, though both his designs (jewellery, interior and industrial design) and his role as teacher and guest-curator (as early as 1980 he organized the exhibition Design from the Netherlands in Stuttgart, which toured Europe for four years,

commissioned by the Office of Fine Arts Abroad, in Amsterdam) as well as his collaborative projects.

He has been head of the department of Masters of IM at the Design Academy Eindhoven, a study programme that also has a strong focus on Dutch Design, for which there is fierce competition from students from all over the world. "A lot is happening here, especially in the field of research. The market is changing; it demands more from designers than just a product," he explains. "This can limit them, but it can also stimulate and inspire. The majority of the foreign designers we've attracted, both in Eindhoven and at Droog, have stayed in The Netherlands, because they've found a cultural and economic climate here that is without comparison."

Van Leeuwen passed away in 1984, and their son, Aldo, now also a designer, was 13 years old. Bakker keeps her legacy alive. "Last year I organized a retrospective of our work and placed a series of sixteen aluminium bracelets, all slightly different, in a display case," Bakker says. "I felt it was looking over my shoulder and knowingly whispering: 'Shouldn't you turn that bracelet the other way around?'"

Droog Design A second important collaboration was with art historian and design critic Renny Ramakers. High-profile projects and exhibitions led their design platform Droog Design to become the driving force behind the movement that later became internationally synonymous with Dutch design. Bakker and Ramakers decided on collaboration during a group exhibition in pop temple Paradiso in Amsterdam. An upstairs gallery, on a regular Sunday afternoon, in July '93, Bakker was one of the exhibitors. Ramakers organized the event.

"It was snowing and it was cold, but all of Amsterdam was there", Bakker recounts. "The time was ripe, responses were good. I was planning on focussing public attention on some former students in a shop/gallery in the Via Serva in Milan, with ceramics, textiles and jewellery. Renny and I rashly decided to combine this idea with what was being shown in Paradiso."

They didn't harbour any illusions, but expected to see smoothly "indifferent" Dutch furniture. "Renny Ramakers puts it: Dutch design didn't 'exist' after all. But fate had something else in mind. With the arrival of Andrea Branzi – a group of young designers and press people in his wake – the exposition gained attention. The last three days there was quite a rush."



Within a few years Droog Design as a brand put the Netherlands on the map, with its razor-shape sense of the spirit of the times and its selection and later in-house production of unconventional, conceptual work with a interpretive twist. And done by a new generation that gave renewed meaning to design with clever combinations and recycling. Well-known designers like Richard Hutten, Marcel Wanders, Jurgens Bey, and Hella Jongerius all started out with Droog. Bakker now considers Droog Design's current position as less influential. Last June, he decided to withdraw from the fifteen-year collaboration with Ramakers, to the dismay of many.

With the opening of a prestigious store in New York, he came to believe commercial considerations would pull content further into the background. The designer is glad it is behind him. "I am working on a lot of new projects. Life is fantastic. I don't want that to be ruined by something that is obsolete. Droog Design is over. Something receives attention for some ten years and then is irreversibly surpassed by the next idea. That's fine; it gives young people space. Every generation has the right to express itself and to design their own products or environment."

The differences between the Northern European and Asian views of design fascinate him immensely. Here, as with Droog Design and at the Design Academy, he comes into contact with global thinking, something that has little to do with bringing Dutch character to Taiwanese design. What does it involve? A conceptual approach. Or rather, as Bakker puts it: "conceptual design in context".

The designer is glad it is behind him. "I am working on a lot of new projects. Life is fantastic. I don't want that to be ruined by something that is obsolete. Droog Design is over. Something receives attention for some ten years and then is irreversibly surpassed by the next idea. That's fine; it gives young people space. Every generation has the right to express itself and to design their own products or environment."

A career in chapters In spite of the diversity of his activities – design, writing, lecturing, organizing exhibitions... Gijs Bakker's life is divided into clear-cut chapters of 15 years. Admittedly, they run more or less parallel to each other, but it is remarkable nonetheless: this marriage to Emmy van Leeuwen: the period of time he was with Droog Design; the working relationship and romance he had with Italian gallery owner Marilie Vallanzasca, with whom he started the successful jewellery label Chi ha paura... in 1996. He is currently working on a long-term project in Taiwan. At the moment of the Taiwan-Craft Research and Development Institute, he is developing a native design culture for the Taiwanese craft-industry, together with 17 young Taiwanese designers. Could this be an indication of what is to come for the next 15 years?

"Design is still all about flexibility and an open mind just like in the sixties."

he has been head of the department of Masters of IM at the Design Academy Eindhoven, a study programme that also has a strong focus on Dutch Design, for which there is fierce competition from students from all over the world. "A lot is happening here, especially in the field of research. The market is changing; it demands more from designers than just a product," he explains. "This can limit them, but it can also stimulate and inspire. The majority of the foreign designers we've attracted, both in Eindhoven and at Droog, have stayed in The Netherlands, because they've found a cultural and economic climate here that is without comparison."



Think global Bakker was one of the first in The Netherlands to realize that differences between art, design, and other disciplines could be done away with. And besides pioneer, he was also an advocate of the concept. To say that he, as teacher and lecturer, could help the Dutch design world advance even further by propagating the 'think global' concept, he finds too bold a statement. "Precisely because we live in such a 'global' world, the identity of the group you are a part of, in this case the Netherlands, has to be

Gijs Bakker  
(1942, Amerfoort)

- 1961: BAAUW Academy and Konstfack School, Stockholm
- 1965 collaboration with Emmy van Leeuwen (1966 marriage)
- 1970: first solo exhibition in Amsterdam
- 1972: first solo exhibition in Paris
- 1973: historical Dutch design critic and historian Renny Ramakers
- 1996: Chi ha paura... with Marilie Vallanzasca
- Design from inns, interiors, furniture, household appliances and functional objects, for companies. For Polaroid, Amforit, VAK and Eindhoven University of Technology is collected throughout the world and has received many awards since 1978.
- Since 1980 Teacher at the Daliy Design Foundation and the Design Academy, among others.
- Now guest-curator, jury member, teacher and lecturer at the Masters Department (IM) of the Design Academy, Eindhoven.

defined meticulously. And you have to keep working at being of international significance. It is important that the next generation of designers doesn't casually assume the reputation of Dutch Design, but that they use it in a positive sense by further developing the quality of the work, such as making an even more creative response to technological developments. So much is about to happen! According to Tol, one of the IM Master students, everyone will have their own 3D-printer in a few years. What does that mean for the ordinary consumer? If I throw a party tomorrow and want to design my own cutlery and tableware, I can do that. That means that is every

About a high degree of curiosity and an almost professional development of your intuition. You have to listen to this intuition, to feel it, and to follow it, but also to cultivate it. It's a big job for the next generation of designers: to improve yourself, to improve your mind. But above all, to see, to see consciously."

According to Bakker, the history of Dutch design is not the only advantage. He also considers the recent economic recession to be a blessing. "Starting out in the middle of a financial crisis is fantastic!" he shouts. "Everything is upside down! Two years ago there was no need to the insane amounts of money being handed out for design. There was a paralyzing effect on young people who have yet to start out in the design profession. But that has all been straightened out now. Things are now being looked at much more critically, and rightly so. This makes way for new creativity. Other, no less magnificent things are bound to happen."

[www.gijjbakker.com](http://www.gijjbakker.com)  
[www.chihapaura.com](http://www.chihapaura.com)

**Tom, Dick, and Harry** cannot only design, but can actually make their own product. Furthermore, the synthetics used for these 3D-shapes will be recyclable. So my party-ware can be reused as a base material for something else.

"The consequence? Designers have to become even more inventive and think even more conceptually, because the context of our existence is changing. It's insane! Because if you forget that context, you become inflexible, you get sidetracked and then eventually it's all over. Future designers need to be aware of that. Dutch designers have an advantage: The Netherlands has made a name for itself in terms of design. In the past, I had to plead with manufacturers to get things done, now the door is wide open. Both domestic and foreign companies come here to shop for talent. This does mean that the next generation really has to know what's going on in the world. It's still all about flexibility and an open mind, just like in the sixties.

16

A CAREER IN CHAPTERS



## FS07. Scholten & Baijings

Four different presentations:  
4 new products (Established & Sons);  
Colour Wood (Kirimoku)  
Paper Table (Total Table Design, see  
page 92);  
Vegetable & Colour Wood (Spazio;  
Roseana Orlandi, see page 96);  
Carols Baijings, Stefan  
Scholten

**About**  
Stefan Scholten (1972) and Carol  
Baijings (1973) established  
Scholten & Baijings Studio for  
Designs. In 2000, Scholten &  
Baijings produce both independent  
and commissioned work,  
which is presented in galleries and  
museums, sold via webshops.  
Besides their own collections, they  
work for companies and institutions  
such as The National Historical  
Museum, Zuiderzee Museum,  
Amsterdam Historical Museum,  
Royal Crystal Leerdam, t.e.,  
Thomas Eyck and many more.

**Established & Sons London**  
La Patisserie, Via Palestro 10, 20121,  
Milan  
+39 02 66204200  
www.establisheds.com

**Kirimoku New Standard**  
Japan, Galleria Sutty Shennah, Via

San Ferino / via Moscova 25, 20121  
Milan

**Spazio Roseana Orlandi,**  
page 96  
**Total Table Design,**  
page 92

In their designs they make use of  
grids, light effects, colour,  
transparency, and layered  
patterns. Their work, minimal  
design and a keen eye for detail  
characterize their work. Their work  
is published in magazines such as  
Wallpaper, Frame, Elle Deco, New  
York Times, Vogue, Surface, and in  
The International Design Year  
Book.

**Presentations**  
New Scholten & Baijings products  
will be presented by four compa-

nies at four different locations:

**PRESERNTATION 1**

Established & Sons London will  
launch several new products  
including the Butte. The Butte is an  
age-old Dutch wooden fruit case.  
Scholten & Baijings have developed  
new production techniques to  
translate the handcrafted cases  
into attractive storage boxes.

**PRESERNTATION 2**

For the new brand Karimoku New  
Standard Japan, Scholten &

Baijings have designed three side  
tables in thinned wood.

**PRESERNTATION 3**



Spazio Rossana Orlandi Italy will  
present the design duo's 'Vege-  
tables' made of textile. This work is  
all about the intensity of colour  
and craftsmanship.

**PRESERNTATION 4**

Total Table Design - "Paper table"  
combines subtlety with elegance.  
The folded cardboard models  
are transformed into the products  
translated into light grey, unglazed  
porcelain cups and plates that  
delicately play with the suggestion  
of cardboard.

**PRESERNTATION 5**

For the new brand Karimoku New  
Standard Japan, Scholten &

Baijings have designed three side  
tables in thinned wood.

**PRESERNTATION 6**

## FS08. Yi

Curator: Taiwan Craft Research  
Institute, Exhibition organization: Nora  
Morten projects/Europe, OTE  
communications/Taiwan  
Curator: Gjalt Bakker

Curator: Chen-hsiu Liu,  
Chia-en Lu, Ching-teng Hsu,  
Chun-chieh Wong, Chung-miao Hsu,  
Chung-tang Ho, Hsiao-yng Lin,  
Hung-pin Hsieh, Idee Lu, Jen-feng  
Chen, PM Wu, Po-ching Liao, Rock  
Wang, Yu-Fen Lo, Yu-cheng Yao,Yao-jui  
Chou  
Studio's Mader & Van Tol (Exhibition  
design), Orion Design Associates  
(Graphic design)

Location: Triennale Design Museum  
Via Emilia Avenastra 6, 20121, Milan  
+39 02 66204200  
www.yitaiwan.com

Curator: Nara Morton Projects  
c/o Olja Zilberman  
Silodam 31, 1013 AL, Amsterdam,  
The Netherlands  
+31 20 4703024  
+31 20 4703024



**About**  
The exhibited works are the result  
of Yi design projects in 2009 and  
2010, for which Gjalt Bakker was  
invited as curator. Focused on the  
revival of increasingly extinct  
Taiwanese traditional crafts and contemporary  
design, the project researched the  
harmonious relationship between  
man and nature. Bamboo work,  
woodcarving, ceramic, lacquer  
work, fine silver, metals, and other  
ancient crafts were included in  
the process. The choice of "green"  
manufacturing methods assured  
both sustainability and high  
production quality, and also the  
authenticity of the prototypes.

**Presentation**  
Yi reads like [i], derives from  
"yi", which means "change and  
transformation" in Taiwan. The  
philosophy of Yi is derived to be  
the understanding of Nature. The  
brand was conceived by the  
Taiwan Craft Research Institute. It  
aims to transform traditional  
Taiwanese crafts in contemporary  
context through design, in order to  
bring extraordinary objects to the  
immensely impersonal modern  
environment. Yi commissioned 15  
Taiwanese professional designers  
to work with local master crafts-  
men, enriching the creative process  
with progressive design ideas and  
encouraging innovation.

The Taiwan Craft Research  
Institute is an agency under the  
Council for Cultural Affairs. The  
Institute promotes unique local  
crafts design, innovation, and the  
development of the cultural  
industry. Its primary goals are the  
encouragement of Taiwan's  
people to cultivate a greater  
appreciation of crafts, to bring  
beauty into life, and to seek  
greater international exchanges  
related to crafts.

Gjalt Bakker (The Netherlands) is

a designer, co-founder of Droog

Design, and professor... 9

(7) AT Casa-義大利知名雜誌與網路媒體

標題:台灣設計遇上 IKEA

**AT CASA**  
CORRIERE DELLA SERA.it

cerca nel sito

ARREDAMENTO CATALOGO LE CASE TENDENZE DESIGN E ARCHITETTURA ECOLOGIA MATERIALI SALO

## Ikea, la lampada illustrata

SFOGLIA: 8/9 →



**News dalla Cina.** Il designer taiwanese Pili Wu insieme all'artigiano Tist Jian-an Su ha creato una lampada per Ikea, chiamata Ikea Plus Tertial, realizzata nell'ambito del progetto Yii Design. La struttura di un semplice oggetto da ufficio viene trasformata attraverso una leggera patina di porcellana lavorata. L'illustrazione riporta una lotta leggendaria tra tigri e draghi avvenuta in un inferno scuro. All'attivazione della luce la battaglia viene revocata come in una sfera magica e la lampada da semplice oggetto di design si trasforma in una decorazione.



→

(8) Core 77-全球最大設計入口網站 <http://www.core77.com>

標題:2010 米蘭設計週-來自台灣的工藝時尚 Yii

Coroflot Design Job o' the day  
Fila is seeking a Footwear  
Designer in New York, NY

ARTICLES | PHOTOS | CALENDAR | BOOKS | DESIGN SCHOOLS | DISCUSSIONS | STORE

>> Find out what happened.  
www.smartusa.com  
replay video

Milan Design Week 2010:  
Yii, Crafts & Design from Taiwan

Posted by Allan Chochinov | 19 Apr 2010 | Comments (0)



IKEA plus TERIAL by Jian-an Su

One of the highlights of this year's fair was found on the 2nd floor of the Triennale di Milano, tucked inside a black, crepe-striped bungalow and radiating energy and light. Yii is an exhibition of 50 objects, commissioned from 15 Taiwanese professional designers paired with local master craftsmen. The initiative was under the creative direction of Droog co-founder Gijs Bakker, who's sly gracenotes touch several of the pieces in a really wonderful way. Yii derives from the word 'Yi,' meaning "change and transformation," and all of the pieces explore the journey from the traditional to the contemporary.



IKEA plus Terial by Jian-an Su



Gallery setting



Brick Plan: Tray by Rock Wang and Pei-ze Chen



Nest Cradle by Chia-en Lu and Kao-ming Chen



Lace Plates by Ching-ting Hsu and Tsun-jen Lee

(9) WWD Life Style-荷蘭知名設計及生活資訊網站

標題:米蘭國際家具展強調光明與永續

內文:介紹 Yii 品牌

**WWDLIFESTYLE**

THE CONVERSATION VIDEO BLOGS

HOME FASHION RETAIL BUSINESS BEAUTY MEN'S MARKETS FOOTWEAR NEWS MEDIA FASHION SHOWS

TODAY'S PAPER Past Issues 每周要聞回顧 PEOPLE & COMPANIES THE GLOBE RESOURCES SUMMITS CLASSIFIEDS

SEARCH

**ALL ARTICLES IN LIFESTYLE**

4658 ARTICLES BY MOST RECENT

FILTER BY

Eye  
Design  
Travel & Leisure  
Parties  
Arts & People  
[More Topics](#)

Search Lifestyle GO

Hamptons: The Dish on Dining  
POSTED MAY 27, 2010

Swatch Opens Shanghai Complex  
POSTED MAY 27, 2010

Summer in the Hamptons: Better, But No Boom  
POSTED MAY 27, 2010

Glastonbury: Frame by Frame  
POSTED MAY 28, 2010

MoMA's Party in the Garden  
POSTED MAY 28, 2010

Mulberry Throws Party for Venetia Dearden's New Book  
POSTED MAY 28, 2010

Louis Vuitton Fêtes Bond Street Store Opening  
POSTED MAY 28, 2010

A Chef and a Lancôme Executive Serve Soul Food  
POSTED MAY 28, 2010

Honoring Iman  
POSTED MAY 25, 2010

**SUBSCRIBE TO WWD**

Introductory rate  
only \$99/year.

SEARCH

**Salone del Mobile Emphasizes Lightness, Longevity**

by SAMANTHA CONTI with contributions from LUISA ZARGANI

Posted WEDNESDAY APRIL 21, 2010  
Last Edited FRIDAY APRIL 23, 2010  
From [WWD ISSUE 04/21/2010](#)

LAUNCH SLideshow 30 images

0 Comments



A piece at Salone del Mobile.  
Photo By Courtesy Photo



A piece at Salone del Mobile.  
Photo By: Courtesy Photo

LAUNCH SLideshow 30 images

**MILAN — Lightness and longevity.**

Those were two of the main trends at Salone del Mobile this year, where some pieces were as flexible as origami shapes and others as fragile-looking as paper dolls. A host of other designs were fashioned from recyclable and sustainable materials. There were paper lamps courtesy of three Swedish companies — Bodra, a forestry group; Claesson Koivisto Rune, an architectural practice, and the lamp maker Wastberg — and a paper overnight bag commissioned by Wallpaper magazine and created by the Munich-based designers Saskia and Stefan Diez. The bag was made from Tyvek, a type of synthetic paper that is waterproof, tearproof and recyclable.

Fashion Week Now in California  
POSTED MAY 25, 2010

Celebrating CFDA Nominees at Ink48 Hotel  
POSTED MAY 25, 2010

Milan's ProjectB Gallery Opens Dinos and Jake Chapman Show  
POSTED MAY 25, 2010

China Chow's Costumes  
POSTED MAY 25, 2010

Jeanne Greenberg Rohatyn Dips Her Toe Into Reality TV  
POSTED MAY 25, 2010

Cape Town Readies for FIFA World Cup  
POSTED MAY 24, 2010

[back](#) [more](#)



A piece at Salone del Mobile.  
Photo By: Courtesy Photo  
LAUNCH SLideshow 30 images



A piece at Salone del Mobile.  
Photo By: Courtesy Photo  
LAUNCH SLideshow 30 images

Baijings, originally used by fishermen and illustrated with their narratives, and on display at Milan's La Pelota space.

Here, a glimpse at some of the other standout products and firms at this year's Salone.

## Yii

Yii was created by the Taiwanese Craft Research Institute to open a dialogue between Taiwanese designers and craftsmen. They created a series of objects that fuse Taiwanese workmanship and tradition with contemporary design. Here, three bamboo trunks have been split at the top and woven, with small bamboo strips, into a seat. In another design, cocoon-like shapes — made by intertwining bamboo strips — are used to make a sofa.

Other objects appeared insubstantial, although their structures were robust. Sides Core, the Japanese design and architecture firm, turned out chairs with steel frames that looked as fine as pencil sketches; German firm Formentwicklung showed tables made of a mix of cardboard boxes and plywood, and designers Lucas E. Hinnerud, Jens Boldt and Daniel Eriksson crafted fragile-looking aluminum bookcases, tables and sideboards. The designers said they were inspired by simple and quickly cut-out paper models used at the beginning of the design process.

Plicio, another German-owned brand, showed off foldable chairs made from layers of wood and rubber, their mechanics modeled on that of a ladybug's wings. The chairs, which measure six millimeters thick when flat, can be folded into two different shapes. Meanwhile, the Finnish company Punkalive unveiled benches, tables, stools and chairs made from laminated veneer lumber.

Federico Marchetti, founder of e-tailer Yoox, said the attention to sustainability is high on the priority list for most producers. "There are more and more products created with recycled materials," said Marchetti, pointing to Italian furniture firm Magis, which worked with recycled plastic bottles to find ecological alternatives to plastic.

Sustainability is also a must for Alasdair Willis, owner of British design and manufacturing company Established & Sons, in town for his firm's event and to celebrate the opening of his wife Stella McCartney's first boutique here. Similar to McCartney, Willis strives to work with eco-friendly materials. "You can't be a citizen of the world without being aware of the environment. We are not perfect but we do as much as we can," said Willis, citing sustainable wooden boxes by Scholten &

## (10) The National- 阿拉伯國報紙

於三年展中心展出的 Yii 是來自台灣的新生品牌，由國立台灣工藝研究發展中心與 Gijs Bakker 合作，結合國家最傑出的工藝師和設計師，用以代表台灣的天然素材，和如竹、木雕、漆器等技法，誕生出既時尚又美麗的作品…

IAE brand at the  
re there's a trend  
reports

countries staged group exhibitions that underlined their national identity – perhaps part of the “reclaiming crafts” trend that seems to be necessary to fight the blandness that comes with globalisation. Even the Danes – whose global design influence is vast – many of them were at it, with not just one but three Danish-labelled exhibitions.

Creativ Berlin, a network of designers based in the German capital, staged Made in Berlin – Open Process, a group show by seven design studios that encapsulated the creative thinking and experimental processes that underlie much of the work being done today at present. Most of the pieces were highly conceptual, while others, such as the Più lamps and Loll side tables from e27, were more traditional. Tableware and Clark desk are all ingenious yet instantly usable.

“That’s what good design is all about,” says Robert Au, whose exhibition also delivered. Collected under the name Surprising Ingenuity and curated by Robert Purcell, the show included 12 recently established designers and producers, alongside names that have lived through the Ages: Dieter Rams, Ettore Sottsass, Jilgendstiel and, now collaborating with contemporary designers, are back.

Showing at the Triennale museum, Yii is a newly formed craft design brand from Taiwan. Under the creative direction of Gijs Bakker, who, a co-founder of Droog in the Netherlands, knows a thing or two about creating a national design language and supporting local talent. At the Research Institute, it was a revelation – uniting some of the country’s finest craftsmen and some of its most talented and progressive designers. There was an unmistakably traditional “Taiwan-ness” about the materials and crafts (bamboo, dragonflies, leather work, woodcarving and fine porcelain) yet the products were utterly modern, beautiful, well thought-out and above all, functional.

Back in Zona Tortona, the former film studios now called Superstudio Più, was the site of a series of blocky, angular structures. Since this was the “offyear” for Euroluce, the huge lighting exhibition



# (11) Volkskrant - 荷蘭第三大發行報紙

## 內文: 介紹 Yii 品牌

### De 49ste editie van de Salone del Mobile draait vooral om de designbeleving.

Van onze medewerker  
Jeroen Junte

**MILAAN** Een imitatie van de zon maken - je moet maar durven als ontwerper. De schoonheid en levenskracht van deze fonkelende ster kan immers nooit worden geëvenaard. Toch stonden er afgelopen week lange rijen voor de expositoruimte waar de Japanse ontwerper Tokujin Yoshioka een lamp presenteert die oogt als een fonkelende ster. De Stellar is een van de blikvangers van de Salone del Mobile in Milaan, 's wereld grootste en meest invloedrijke designbeurs.

Naast een overrompelende pracht heeft de Yoshioka's zon een actuele lading. Slechts weinige fabrikanten durven het hardop te zeggen, maar er worden harde klappen geincasseerd door de economische crisis. Na de chagrijnige, bijna vertwijfelde houding van veel ontwerpers en producenten op de Milanese meubelbeurs van vorig jaar, tovert Yoshioka weer een glimlach op de gezichten door troost en inspiratie te bieden.

Het aantal presentaties op de meubelbeurs in Milaan is dit jaar weer toegenomen. In kantoren, galeries, bibliotheken, etalages, lege kerken, oude fabriekshallen en natuurlijk het massive beursgebouw worden er ruim vierhonderd gehouden. Hoewel het vliegverkeer sinds donderdag grotendeels stolt, lijkt het niet minder druk dan voorgaande jaren.

#### Zinsbegoocheling

Om in dit overstelpende aanbod van interieurproducten, auto's en zelfs champagnehuizen de aandacht van de bezoekers vast te houden, profilen steeds meer merken zich met zinsbegoochelende ervaringen. Sony lanceert een serie prachtige producten van het Britse ontwerpersduo BarberOsgerby in een verduisterd land-

schap van grijze stenen van zachte kunststof. Het terug-naar-de-baar-moeiergevoel van gedempt licht en geluid in deze bedekkende omgeving blijft langer bij dan de verstilde lampen met geïntegreerde huidsprekers en tv-kasten.

Ook deze installatie is een verwijzing naar hoe de milieuproblemen en de economische crisis het hoofd kunnen worden geboden: terug naar de basis. Deze omslag diende zich de afgelopen jaren al aan door een herwaardering van het ambacht. Opvallend dit jaar is het verfijnde designlabel Thomas Eyck met een serie delicate koperen gebruiksvoorwerpen die ontwerper Aldo Bakker heeft vervaardigd met een kopersmid.

Tegelijkertijd zijn elders in de stad de producten te zien die zijn vader, voormalig Droog Design-directeur

Gis Bakker, met een tiental jonge ontwerpers en traditionele ambachtslieden uit Taiwan heeft ontwikkeld. Een porseleinen lampenkop is zo dun dat deze bijna transparant wordt als het licht aan is. Over een stoel van gevlochten bamboe hebben zijderupsen een zilverachtig vlies gesponnen dat met transparante kunststof is verhard. Onder de strenge hand van de conceptueel ontwerper Bakker zijn de Taiwanese ontwerpers en ambachtslieden boven zichzelf uitgestegen - een sterk voorbeeld van hoe de creatieve kenniseconomie kan worden geëxporteerd.

Ambacht is in veel gevallen een doel op zich geworden - namelijk het creëren van mooie, tijdloze producten - en niet meer een manier om nieuwe vormen en productietechnieken te verkennen. Het is weliswaar een serie prachtige lampen die de klassieke Venetaanse kristalproducent Venini met onovertroffen vakmanschap heeft vervaardigd voor het hippe Britse designlabel Established & Sons. Maar het is vooral oude wijn (een

grand cru, dat wel) in nieuwe zakken.

Dan is de herinterpretatie van de orale historie door een student van de Design Academie Eindhoven veel sterker. De Koreaanse Ryoo Jihyun heeft bijna vergeten technieken verzameld voor het ongekoeld bewaren van voedsel, zoals eieren in een komolie leggen of knolgroente in zilverzand steken. Vervolgens ontwerp ze een ingetogen houten keukenmeubel waarin deze technieken zijn verwerkt. Net als producten kunnen dus ook ideeën worden gerecycled.

#### Gebroken spiegels

Zelfs Italiaanse paradepaardjes als Edra en Kartell gaan terug naar de basis. Edra, dat normaal gesproken zweeën meubels van leer en velours uitbrengt, heeft de nieuwe collectie Barbarians gedoopt - net als modehuizen werken steeds meer interieur-labels met thematische collecties die zich goed in de markt laten zetten.

De broertjes Humberto en Fernando Campana uit Brazilië ontwierpen voor Edra kasten en lampen, veraar-

digd van gebroken spiegels, en een simpele tafel van grove klei.

Kartell, producent van nogal schreeuwgerige, bontgekleurde plastic stoelen, toont alleen maar zwarte stoelen. Daardoor is opeens goed te zien dat veel van die stoelen schitterend van vorm zijn. Pontifical in het midden staat een 'onzichtbare' stoel van transparant plexiglas.

Nog basaler is de stoel Sedia I van de Italiaanse meesterontwerper Enzo Mari. In 1974 werkte Mari aan Autoprogettazione. Uit deze serie zelfbouwmeubels is nu deze rechttoerechte stoel in productie genomen door het bedaagde Finse meubelmerk Artek. De stoel kan via internet worden besteld in de vorm van dertien vurenholten plankjes en een doosje spijkers. Op internet staat een instructiefilmje waarin Mari zelf uitlegt hoe de stoel moet worden gereconstrueerd. Zelf een designstoel maken, terwijl de grote Mari over je schouder meekijkt - tegen zo'n beleving kan zelfs een kristallen zon of een akoestische moederschoot niet op.

#### Stapel hout

Afgaande op deze 49ste editie van de Salone del Mobile lijkt het wel alsof design vooral gaat over ervaringen en ideeën. De stoelen zijn onzichtbaar of worden gereduceerd tot een stapel hout en wat spijkers. Het is Maarten Baas - wéér hij - die deze trend het meest intuïtief heeft aangevoerd. Vorig jaar trok hij al aandacht met zijn klokken die bestonden uit video-installaties van mensen die tergend langzaam de wijzers bedienden door deze eindeloos te tekenen en weg te gummen. Deze filmpjes heeft hij nu gereduceerd tot een applicatie voor smartphones. Voor slechts 99 euro cent is een echte Maarten Baas voor iedereen bereikbaar - zonder daarbij het milieu te belasten. De pas 32-jarige ontwerper is erin geslaagd om met gebruik van innovatieve productie- en distributietechnieken van een bestaand ontwerp een nieuw en aantrekkelijk product te maken. Meer basic kan design niet zijn.

